

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مسعود

دعاى جوشن كبير

(۱)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

Allah, verily I beseech Thee in Thy name:

يَا اللَّهُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ يَا كَرِيمُ

ای خدا ای بخشاینده ای مهربان ای بزرگووار

O Allah, O Most Merciful, O Most Compassionate, O Most Generous,

يَا مُقِيمُ يَا عَظِيمُ يَا قَدِيمُ يَا عَلِيمُ

ای برپا دارنده ای بزرگ ای قدیم ای دانا

O Self-Subsisting, O Greatest, O Eternal, O All-Knowing,

يَا حَلِيمُ يَا حَكِيمُ

ای بردبار ای فرزانه

O Forbearing, O Wise.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

منزهی تو ای که معبودی جز تو نیست فریاد فریاد برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

The Granter of all Succour, Protect us from the Fire, O Lord.

(۲)

يا سَيِّدَ السَّادَاتِ      يا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ

ای آقای آقایان      ای اجابت کننده دعاها

**O Best of forgivers, O Best of deciders,**

يا رافعِ الدَّرَجَاتِ      يا وَلِيَّ الحَسَنَاتِ

ای بالا برنده مرتبه ها      ای صاحب هر نیکی

**O Best of helpers, O Best of rulers,**

يا غافِرِ الخَطِيئَاتِ      يا مُعْطِيَ المَسْئَلَاتِ      يا قابِلَ التَّوْبَاتِ

ای آمرزنده گناهان      ای دهنده خواسته ها      ای پذیرنده توبه ها

**O Best of providers, O Best of inheritors, O Best of praisers,**

يا سامِعِ الأصواتِ      يا عالِمِ الخَفِيَّاتِ      يا دافعِ البَلِيَّاتِ

ای شنونده صداها      ای دانای اسرار پنهانی      ای برطرف کننده بلاها

**O Best of rememberers, O Best of Dischargers, O Best of benefactors**

يا خَيْرَ الْغَافِرِينَ يا خَيْرَ الْفَاتِحِينَ

ای بهترین آمرزندگان ای بهترین گشایندگان

O Best of forgivers, O Best of deciders,

يا خَيْرَ النَّاصِرِينَ يا خَيْرَ الْحَاكِمِينَ

ای بهترین یاران ای بهترین حاکمان

O Best of helpers, O Best of rulers,

يا خَيْرَ الرَّازِقِينَ يا خَيْرَ الْوَارِثِينَ

ای بهترین روزی دهان ای بهترین ارث بران

O Best of praisers, O Best of rememberers,

يا خَيْرَ الْحَامِدِينَ يا خَيْرَ الذَّاكِرِينَ

ای بهترین ستایشگران ای بهترین یادکنندگان

O Best of providers, O Best of inheritors,

يا خَيْرَ الْمُنْزِلِينَ يا خَيْرَ الْمُحْسِنِينَ

ای بهترین فرو فرستندگان ای بهترین احسان کنندگان

O Best of Dischargers, O Best of benefactors

يا مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَمالُ      يا مَنْ لَهُ الْقُدْرَةُ وَالْكَمالُ      يا مَنْ لَهُ الْمُلْكُ وَالْجَلالُ

ای که عزت و زیبایی از آن اوست      ای که نیرو و کمال از آن او است      ای که پادشاهی و جلال از آن او است

O He, to Whom is all glory and virtue,  
O He, to Whom is all might and perfection,  
O He, to Whom is all dominion and sublimity,

يا مَنْ هُوَ الْكَبيرُ الْمُتَعالِ      يا مُنْشِئَ السَّحابِ الثَّقالِ      يا مَنْ هُوَ شَدیدُ الْمِحالِ

ای که بزرگ و برتر او است      ای پدید آورنده ابرهای سنگین      ای که او سخت کیفر (یا سخت نیرو) است

O He, Who is great above all,  
O He, Who creates heavy clouds,  
O He, Who is the most powerful,

يا مَنْ هُوَ سَرِيعُ الْحِسابِ      يا مَنْ هُوَ شَدیدُ الْعِقابِ      يا مَنْ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوابِ

ای که او در حساب کشیدن سریع است      ای که او در کیفر سخت است      ای که پاداش خوب نزد او است

O He, Who metes out the severest punishment,  
O He, Who is quick to reckon,  
O He, with Whom is the excellent reward,

يا مَنْ عِنْدَهُ أَمُّ الْكِتابِ

ای که نزد او است مایه و اصل کتابها

O He, with Whom is the Original Book.

(۵)

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم بحق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا حَنَّانُ یا مَنَّانُ

ای مهرپیشه ای نعمت بخش

**O Charitable One, O Benefactor,**

یا دَيَّانُ یا بُرْهَانَ

ای پاداش دهنده ای دلیل و راهنما

**O Judge, O Proof,**

یا سُلْطَانَ یا رِضْوَانَ یا غُفْرَانَ یا سُبْحَانَ

ای سلطان ای خوشنود ای آمرزنده ای منزّه

**O Sovereign, O Approver, O Forgiver**

یا مُسْتَعَانَ یا ذَا الْمَنِّ وَالْبَيَانِ

ای یاور ای صاحب نعمت و بیان

**O Elevated One, O Helper,**

يا مَنْ تَوَاضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِعَظَمَتِهِ يا مَنْ اسْتَسَلَّمَ كُلُّ شَيْءٍ لِقُدْرَتِهِ يا مَنْ ذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لِعِزَّتِهِ

ای که هر چیزی در برابر عظمتش فروتن گشته، ای که هر چیز در برابر قدرتش تسلیم گردیده، ای که هر چیزی در برابر عزت و شوکتش خوار گشته

**O He before Whose greatness everything bows, O He before Whose power everything submits,  
O He before Whose might overshadows everything,**

يا مَنْ خَضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِهَيْبَتِهِ يا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ خَشْيَتِهِ

ای که هر چیز در برابر هیبتش خاضع گردیده ای که هر چیزی از ترس او فرمانبردار و مطیعش گردیده

**O He before Whose awesomeness everything is humbled,  
O He before Whose fearsomeness everything yields,**

يا مَنْ اسْتَقَرَّتِ الْأَرْضُونَ بِإِذْنِهِ يا مَنْ قَامَتِ السَّمَاوَاتُ بِأَمْرِهِ يا مَنْ تَشَقَّقَتِ الْجِبَالُ مِنْ مَخَافَتِهِ

ای که زمینها به اذن او در جای خود مستقر گشته، ای که به امر او آسمانها برپا گشته، ای که کوهها از هراسش از هم شکافته

**O He before Whose terribleness mountains shake, O He before Whose command the heavens are raised,  
O He through Whose permission the earths are secured,**

يا مَنْ لَا يَعْتَدِي عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ يا مَنْ يُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ

ای که بر اهل کشور خود ستم نکند

ای که رعد به ستایش او غرّش زند،

**O He Whose glory the thunder proclaims, O He Who is never cruel to his subjects.**

(۷)

يا غافِرَ الخَطايا يا كاشِفَ البَلايا

ای آمرزنده خطاها ای برطرف کننده بلاها

**O Forgiver of sins, O Dispeller of tribulations,**

يا مُنتَهَى الرَّجاءِ يا مُجْزِلَ العَطايا

ای منتهای امیدها ای دهنده بزرگ عطاها

**O Aim of hopes, O Giver of abundant gifts,**

يا واهِبِ الهدايا يا رازِقَ البرايا

ای بخشنده هدیه ها، ای روزی ده بنده ها

**O Bestower of bounties, O Provider of creatures,**

يا قاضِيَ المَنايا يا سامِعَ الشَّكايَا

ای برآورنده آرزوها، ای شنونده شکایتها،

**O realizer of wishes', O Hearer of complaints,**

يا باعِثَ البرايا يا مُطْلِقَ الأسارى

ای برانگیزنده مردمان، ای رهاننده اسیران

**O Resurrector of creatures, O Freer of captives.**



(۸)

يَا ذَا الْحَمْدِ وَالْتِنَاءِ يَا ذَا الْفَخْرِ وَالْبَهَاءِ

ای صاحب ستایش و ثناء ای دارای فخر و زیبایی

O He, to Whom is due all praise and adoration, O He, Who holds all pride and eminence,

يَا ذَا الْمَجْدِ وَالسَّنَاءِ يَا ذَا الْعَهْدِ وَالْوَفَاءِ

ای صاحب مجد و بزرگی ای صاحب عهد و وفاء

O He, Who holds all honour and rank, O He, Who makes promises and honours them,

يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضَاءِ يَا ذَا الْمَنِّ وَالْعَطَاءِ

ای دارای گذشت و رضا ای دارنده نعمت و عطاء

O He, Who pardons and is content, O He, Who holds all abundance and provides,

يَا ذَا الْفَصْلِ وَالْقَضَاءِ يَا ذَا الْعِزِّ وَالْبَقَاءِ

ای که در دست تو است فصل خصومات و داوری ای دارای عزت و پابندگی

O He, Who holds decision and judgementm He, O Who is glorious and eternal,

يَا ذَا الْجُودِ وَالسَّخَاءِ يَا ذَا الْأَلَاءِ وَالنَّعْمِ أَع

ای صاحب جود و بخشش ای صاحب دهشها و نعمت ها

O He, Who holds all blessings and bounties, O He, Who is liberal and munificent,

(۹)

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْتَلِكُ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا مانعُ      یا دافعُ      یا رافعُ

ای مانع      ای برطرف کننده      ای بالا برنده

**O Preventer of misfortune, O Repeller of calamities, O Elevator of rank,**

یا صانعُ یا نافعُ یا سامعُ

ای سازنده ای سود رسان      ای شنوا،

**O Benefiter, O Fashioner, O Hearer,**

یا جامعُ      یا شافعُ

ای گردآورنده،      ای شفاعت پذیر،

**O Aggregator, O Intercessor**

یا واسعُ      یا مؤسعُ

ای فراخ رحمت،      ای وسعت بخش،

**O Magnanimous, O Increaser.**

يا صَانِعَ كُلِّ مَصْنُوعٍ يا خَالِقَ كُلِّ مَخْلُوقٍ يا رازِقَ كُلِّ مَرْزُوقٍ يا مالِكَ كُلِّ مَمْلُوكٍ

ای سازنده هر ساخته ای آفریننده هر آفریده ای روزی ده هر روزی خور ای مالک هر مملوک

O Fashioner of every fashioned thing, O Creator of every created thing,  
O Provider for every needy thing, O Sovereign over all subjects,

يا كاشِفِ كُلِّ مَكْرُوبٍ يا فارِجِ كُلِّ مَهْمُومٍ يا راحِمِ كُلِّ مَرْحُومٍ

ای غمزدای هر غمزده ای دلگشای هر اندوهگین ای رحمت بخش هر رحمت خواه

O Dispeller of every hardship, O Comforter of every griever,

يا ناصرِ كُلِّ مَخْذُولٍ يا ساتِرِ كُلِّ مَعْيُوبٍ يا مَلْجَأَ كُلِّ مَطْرُودٍ

ای یاور هر هر بی یاور ای عیب پوش هر معیوب ای پناه هر آواره

O Merciful to every sufferer, O Helper of everything forsaken,  
O Concealer of every blemished thing, O Shelter for every exile.

سُبْحانَكَ يا لا اِلهَ اِلاَّ اَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ

یا عُدَّتِي عِنْدَ شِدَّتِي    یا رَجَائِي عِنْدَ مُصِيبَتِي    یا مُونِسِي عِنْدَ وَحْشَتِي  
ای ذخیره هنگام سختی من    ای امید من در برابر پیش آمدهای ناگوار    ای همدم من هنگام ترس و وحشت  
**O Provider in my hardship, O Source of Hope in my misfortune,  
O Companion in my isolation,**

یا صَاحِبِي عِنْدَ غُرْبَتِي    یا وَلِيِّي عِنْدَ نِعْمَتِي  
ای رفیق من در غربتم،    ای صاحب اختیار من در نعمتم،  
**O Fellow Traveller in my journey, O Friend in my ease,**

یا غِيَاثِي عِنْدَ كُرْبَتِي    یا دَلِيلِي عِنْدَ حَيْرَتِي  
ای فریادرس من در غم و اندوه،    ای دلیل و راهنمایم هنگام سرگردانی  
**O Rescuer from my trials, O Guide in my errancy,**

یا غَنَائِي عِنْدَ اِفْتِقَارِي    یا مَلْجَأِي عِنْدَ اضْطِرَارِي    یا مُعِينِي عِنْدَ مَفْزَعِي  
ای توانگری من هنگام نداری    ای پناه من هنگام درماندگی    ای کمک کارم در بیچارگی و پریشانی  
**O Resource in my neediness, O Shelter in my helplessness, O Deliverer from my fears.**

(۱۲)

يا عَلَّامَ الْغُيُوبِ يا غَفَّارَ الذُّنُوبِ يا سِتَّارَ الْعُيُوبِ

ای بخوبی دانای بر هر نادیدنی ای بسیار آمرزنده گناهان ای پرده پوش بر عیوب بندگان  
O Knower of the unseen, O Forgiver of sins, O Concealer of defects,

يا كاشِفَ الْكُرُوبِ يا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ يا طَبِيبَ الْقُلُوبِ

ای غمزدای غمها ای گرداننده دلها ای طبیب دلها  
O Expeller of pain, O Transformer of the heart, O Physician of the heart,

يا مُنَوِّرَ الْقُلُوبِ يا أَنْيَسَ الْقُلُوبِ

ای نوربخش دلها ای همدم دلها  
O Illuminator of the heart, O Intimate of the heart,

يا مُفَرِّجَ الْهَمِّومِ يا مُنَقِّسَ الْغَمِّومِ

ای زداینده اندوهها ای غمگشای غمها  
O Dispeller of anxiety, O Liberator from grief.

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْتَلُّکَ بِاِسْمِکَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا جَلِیلُ یا جَمِیلُ یا وَکِیلُ یا کَفِیلُ

ای بزرگوار ای زیبا ای کارگزار ای عهده دار

**O Glorious, O Virtuous, O Protector, O Patron,**

یا مُدِیلُ یا قَبِیلُ یا دَلِیلُ

ای دولت دهنده ای پذیرنده ای راهنما

**O Guide, O Guarantor, O Bestower of Wealth,**

یا مُنِیلُ یا مُقِیلُ یا مُحِیلُ

ای عطا بخشنده ای درگذرنده ای نیرودهنده (تغییر دهنده)

**O Acceptor of repentance. O Bestower of blessings, O Bestower of strength,**

يا دَلِيلَ الْمُتَحَيِّرِينَ يا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ يا صَرِيخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

ای راهنمای سرگردانان ای فریادرس فریادخواهان ای دادرس دادخواهان

O Guide of the waylaid, O Rescuer of those who appeal, O Helper of those who call,

يا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ يا أَمَانَ الْخَائِفِينَ يا عَوْنَ الْمُؤْمِنِينَ

ای پناه پناه جوینان ای امان بخش ترسناکان ای کمک مؤمنان

O Aider of those who call, O Shelter of the fearful, O Succourer of the faithful,

يا رَاحِمَ الْمَسَاكِينِ يا مَلْجَأَ الْعَاصِينَ يا غَافِرَ الْمُذْنِبِينَ

ای رحم کننده مسکینان ای پناه عاصیان ای آمرزنده گناهکاران

O Merciful to the indigent, O Refuge for the disobedient, O Forgiver of the sinner,

يا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

ای اجابت کننده دعای درماندگان

O Responder to the supplicant.

يا ذَا الْجُودِ وَالْإِحْسَانِ يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْإِمْتِنَانِ

ای دارای بخشندگی و احسان ای صاحب فضل و نعمت

O Master of liberality and beneficence, O Most gracious and obliging,

يا ذَا الْأَمْنِ وَالْأَمَانِ يَا ذَا الْقُدْسِ وَالسَّبْحَانَ يَا ذَا الْحِكْمَةِ وَالْبَيَانَ

ای مایه امن و امان ای دارای پاکی و پاکیزگی ای صاحب فرزادگی و بیان

O Master of peace and security, O Most holy and above all defects,  
O Master of wisdom and manifestation,

يا ذَا الرَّحْمَةِ وَالرِّضْوَانِ يَا ذَا الْحُجَّةِ وَالْبُرْهَانِ يَا ذَا الْعِزَّةِ وَالسُّلْطَانَ

ای صاحب رحمت و خوشنودی ای دارای حجت و دلیل و برهان ای خداوند عظمت و سلطنت

O Master of mercy and satisfaction,

O Master of argument and proof, O Master of grandeur and sovereignty,

يا ذَا الرَّأْفَةِ وَالْمُسْتَعَانَ يَا ذَا الْعَفْوِ وَالْغُفْرَانَ

ای دارنده رافت و ای یاور بندگان ای صاحب بخشندگی و آمرزش

O Master of kindness and succour, O Master of pardon and forgiveness.



يَا مَنْ هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ إِلَهُ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

ای که پروردگار هر چیز او است ای که معبود هر چیز او است ای که آفریننده هر چیز او است

O He, Who is the God of all things, O He, Who is the Lord over all things,  
O He, Who is the Creator of all things,

يَا مَنْ هُوَ صَانِعُ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ بَعْدَ كُلِّ

ای که سازنده هر چیز او است ای که او پیش از هر چیز بوده و ای که او پس از هر

O He, Who is the Preceder of all things, O He, Who is the Fashioner of all things,  
O He, Who is the Succeder of all things,

شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ

چیز خواهد بود و ای که او برتر از هر چیز است ای که او به هر چیز دانا است ای که او

O He, Who knows all things, O He, Who is above all things,

قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ يَبْقَى وَيَفْنَى كُلُّ شَيْءٍ

به هر چیزی توانا است ای که تنها او بماند و هر چیز دیگر فانی گردد

O He, Who is the Sustainer and Extinguisher of all things, O He, Who is Powerful over all things,

(۱۷)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم بحق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

يا مُؤْمِنٌ يا مُهَيِّمِنٌ يا مُكَوِّنٌ يا مُلَقِّنٌ يا مُبَيِّنٌ

ای امان ده ای مسلط بر هر چیز ای وجود آرنده ای یاد دهنده ای آشکار کننده

**O Securer of safety, O Protector, O Bestower of being,  
O Bestower of knowledge, O Manifestor,**

يا مُهَوِّنٌ يا مُمَكِّنٌ يا مُزَيِّنٌ يا مُعَلِّنٌ يا مُقَسِّمٌ

ای آسان کننده ای امکان ده در کارها ای زیوربخش ای آشکار کننده ای تقسیم کننده

**O Facilitator, O Provider of place, O Adorner, O Proclaimer, O Distributor,**

یا مَنْ هُوَ فِي مُلْكِهِ مُقِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي سُلْطَانِهِ قَدِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي جَلَالِهِ عَظِيمٌ  
ای که در فرمانروایی پابرجا است ای که در سلطنت و پادشاهیش قدیم و دیرینه است ای که در جلالت و شوکت بزرگی  
**O Eternal in His sovereignty, O Everlasting in His Kingdom,  
O Greatest in His grandeur,**

یا مَنْ هُوَ عَلَى عِبَادِهِ رَحِيمٌ يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ  
ای که بر بندگان خویش مهربانی ای که به هر چیز دانایی ای که نسبت به نافرمان خود بردباری  
**O Knower of everything, O Most Merciful to His servants,  
O Forbearing to he who disobeys Him,**

یا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي صُنْعِهِ حَكِيمٌ  
ای که به امیدوار خود بخشنده و بزرگواری ای که در آفرینش و ساختنت فرزانه ای (یا محکم کاری)  
**O Magnanimous to he places his hope in Him,  
O He Who is Wise over what He has fashioned,**

یا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ لَطِيفٌ يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ قَدِيمٌ  
ای که در عین فرزانگی (یا محکم کاری) مهربانی (یا نرمکاری) ای که در لطف خود دیرینه ای  
**O He Who is Eternal in His Kindness. O He Who is Subtle in his Wisdom,**

يا مَنْ لا يُرْجى إِلَّا فَضْلُهُ يا مَنْ لا يُسْتَلُّ إِلَّا عَفْوُهُ يا مَنْ لا يُنْظَرُ إِلَّا بِرُّهُ

ای که امیدی نیست جز به نیکی او ای که درخواست نشود جز گذشتش ای که چشم داشتی نیست جز به نیکی او

O He, from Whom no hope is entertained save by His Grace,

O He, from Whom nothing is begged save His Pardon,

O He, of Whom nothing is seen save His Goodness,

يا مَنْ لا يُخافُ إِلَّا عَدْلُهُ يا مَنْ لا يَدُومُ إِلَّا مُلْكُهُ يا مَنْ لا سُلْطانَ إِلَّا سُلْطانُهُ

ای که ترسی نیست جز از عدل او ای که جاوید نمی ماند جز فرمانروایی و ملک او ای که سلطنت و قدرتی نیست جز سلطنت

O He, from Whom nothing is feared save His Justice,

O He, Whose sovereignty alone of eternal,

O He, Who alone has true majesty,

يا مَنْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ يا مَنْ سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبَهُ

او ای که رحمتش همه چیز را فراگرفته ای که رحمتش بر خشمش پیشی بسته

O He, Whose blessings extend to all, O He, Whose Wrath is surpassed by His Mercy,

يا مَنْ أَحاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ يا مَنْ لَيْسَ أَحَدٌ مِثْلَهُ

ای که علمش بر همه چیز احاطه کرده ای که مانندش هیچکس نخواهد بود

O He, Whose knowledge encompasses everything, O He, Who is without equal,

(۲۰)

يا فَارِجَ الْهَمِّ يا كاشِفَ الْغَمِّ يا غافِرَ الذَّنْبِ يا قابِلَ التَّوْبِ يا خالِقَ الْخَلْقِ  
ای دلگشای اندوه ای غمزدای ای آمرزنده گناه ای توبه پذیر ای آفریننده

O Remover of anxiety, O Expeller of sorrow,  
O Forgiver of sins,  
O Acceptor of repentance, O Creator of creatures,

يا صادقَ الوَعْدِ يا مُوفِيَ الْعَهْدِ يا عالِمَ السِّرِّ يا فالِقَ الْحَبِّ يا رازِقَ الْأَنْامِ  
ای راست وعده ای وفادار پیمان ای دانای اسرار نهان ای شکافنده دانه ای روزی ده بندگان

O Truthful in promises,  
O Fulfiller of promises,  
O Knower of secrets,  
O Splitter of seed,  
O Provider for creatures.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

(۲۱)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْتَلُّکَ بِاسْمِکَ

خدایا از تو خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا عَلِیُّ یا وَفِیُّ یا غَنِیُّ یا مَلِیُّ یا حَفِیُّ

ای والا ای با وفا ای توانگر ای بی نیاز مطلق ای مهربان

**O High, O Perfect, O Independent,  
O Rich, O Kind,**

یا رَضِیُّ یا زَکِیُّ یا بَدِیُّ یا قَوِیُّ یا وَلیُّ

ای پسندیده (یا دوستدار) ای پاکیزه ای پدید آورنده ای نیرومند ای سرپرست

**O Agreeable, O Purifier, O Eternal,  
O Mighty, O Friend.**

يَا مَنْ أَظْهَرَ الْجَمِيلَ يَا مَنْ سَتَرَ الْقَبِيحَ يَا مَنْ لَمْ يُوْأْخِذْ بِالْجَرِيرَةِ

ای که کار نیک را آشکار کنی و ای که کار زشت را پنهان کنی ای که کسی را به گناه نگیری

O He, Who conceals vice, O He, Who reveals virtue,  
O He, Who does not call to severe account for sins,

يَا مَنْ لَمْ يَهْتِكِ السَّتْرَ يَا عَظِيمَ الْعَفْوِ يَا حَسَنَ التَّجَاوُزِ يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ

ای که پرده کس ندردی ای بزرگ گذشت ای نیکو درگذر ای پهناور آمرزش

O He, Who does not disclose the disgrace of his servants,  
O He, Who is the best forgiver,  
O He, Whose forgiveness extends over all, O He, Who overlooks errancy,

يَا بِاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ يَا صَاحِبَ كُلِّ نَجْوَى يَا مُنْتَهَى كُلِّ شَكْوَى

ای گشاده دو دست (فضلش) به رحمت ای مطلع از سخن سری و راز ای منتهای هر شکایت

O He, Who knows all secrets, O He, Whose Hands are stretched forth in mercy,  
O He, to Whom all complaints are directed.

(۲۳)

يا ذَا النِّعْمَةِ السَّابِغَةِ يا ذَا الرَّحْمَةِ الوَاسِعَةِ

ای صاحب نعمت فراوان و ای دارای رحمت پهناور

**O Master of countless blessings, O Master of limitless mercy,**

يا ذَا المِنَّةِ السَّابِقَةِ يا ذَا الحِکْمَةِ البَالِغَةِ

ای صاحب احسان پیشین ای دارای حکمت رسا

**O Master surpassing all obligation, O Master of perfect wisdom,**

يا ذَا القُدْرَةِ الْکَامِلَةِ يا ذَا الحُجَّةِ الْقاطِعَةِ

ای دارای نیروی کامل ای صاحب برهان و دلیل قاطع و برنده

**O Master of infinite might, O Master of the decisive argument,**

يا ذَا العِزَّةِ الدَّائِمَةِ يا ذَا الْکَرَامَةِ الظَّاهِرَةِ

ای صاحب بزرگواری هویدا ای صاحب عزت جاویدان

**O Master of the manifest miracle, O Master of perpetual prestige,**

يا ذَا الْقُوَّةِ الْمَتِينَةِ يا ذَا الْعِظْمَةِ الْمُنِيَعَةِ

ای صاحب نیروی محکم ای دارای عظمت ارجمند

**O Master of great strength, O Master of unsurpassable glory.**



يا بَدِيعَ السَّمَوَاتِ يا جَاعِلَ الظُّلُمَاتِ يا رَاحِمَ الْعَبْرَاتِ

ای پدید آورنده آسمانها ای قرار دهنده تاریکیها ای ترحم کننده به اشکهای دیده ها

**O Originator of the heavens, O Maker of darkness, O Merciful to those who weep,**

يا مُقِيلَ الْعَثَرَاتِ يا سَاتِرَ الْعَوْرَاتِ يا مُخَيِّبَ الْأَمْوَاتِ يا مُنْزِلَ الْآيَاتِ

ای درگذرنده لغزشها ای پرده پوش بر عیبها ای زنده کننده مردگان ای فرو فرستنده آیات

**O He Who oversees slips and errors, O Concealer of defects,  
O Reviver of the dead, O Revealer of signs,**

يا مُضَعِّفَ الْحَسَنَاتِ يا مَاحِيَ السَّيِّئَاتِ يا شَدِيدَ النَّقِمَاتِ

ای دو چندان کن حسنات ای محو کننده بدیها ای سخت گیرنده انتقامها

**O Increaser of virtue, O He Who calls to O account.**

(۲۵)

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْتَلِكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا مُصَوِّرُ یا مُقَدِّرُ

ای صورت آفرین ای اندازه گیر

**O Fashioner, O Preordainer,**

یا مُدَبِّرُ یا مُطَهِّرُ

ای تدبیر کننده ای پاک کننده

**Illuminator, O Facilitator,**

یا مُنَوِّرُ یا مُیَسِّرُ

ای روشنی بخش ای آسان کننده

**O Planner, O Purifer,**

یا مُبَشِّرُ یا مُنذِرُ یا مُقَدِّمُ یا مُؤَخِّرُ

ای مژده ده ای بیم ده ای پیش انداز ای پس انداز

**O Giver of glad tidings, O Warner, O Giver of precedence, O Postponer.**

يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الشَّهْرِ الْحَرَامِ

ای پروردگار خانه محترم (کعبه) ای پروردگار ماه حرام

O Lord of the Sanctuary, O Lord of the holy month,

يَا رَبَّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الرُّكْنِ وَالْمَقَامِ

ای پروردگار شهر محترم (مکه) ای پروردگار رکن و مقام

O Lord of the Holy City, O Lord of the rukun and the maqam,

يَا رَبَّ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

ای پروردگار مسجد الحرام ای پروردگار مشعر الحرام

O Lord of the masha'ir of Mecca, O Lord of the Holy Mosque in Mecca,

يَا رَبَّ الْحَلِّ وَالْحَرَامِ يَا رَبَّ النُّورِ وَالظَّلَامِ

ای پروردگار قسمت حل و حرم (در سرزمین حجاز) ای پروردگار روشنی و تاریکی

O Lord of what is lawful and what is proscribed, O Lord of light and darkness,

يَا رَبَّ الْقُدْرَةِ فِي الْأَنَامِ يَا رَبَّ التَّحِيَّةِ وَالسَّلَامِ

ای پروردگار نیرو در خلق ای پروردگار تحیت و درود

O Lord of salutation and peace, O Lord of strength among creatures.

يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ

ای داورترین داوران ای دادرس ترین دادگران

**O Highest of all authorities, O Most Just of all the just,**

يَا أَصْدَقَ الصَّادِقِينَ يَا أَطْهَرَ الطَّاهِرِينَ يَا أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ

ای راستگوترین راستگویان ای پاکیزه ترین پاکان ای بهترین آفرینندگان

**O Most Trustworthy of all the trustworthy, O Purest of the pure, O Best of creators,**

يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ يَا أَسْمَعَ السَّمْعِينَ يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

ای سریعترین حساب رسان ای شنواترین شنوایان ای بیناترین بینندگان

**O quickest Reckoner, O Best of listeners, O Most vigilant of invigilators,**

يَا أَشْفَعَ الشَّافِعِينَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ

ای بهترین شفیعان ای بزرگوارترین کریمان

**O Best of intercessors, O Most honourable of all.**

يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ يَا ذُخْرَ مَنْ لَا ذُخْرَ لَهُ يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ

ای پشتیبان کسی که پشتیبان ندارد ای پشتوانه آن کس که پشتوانه ندارد ای ذخیره آن کس که ذخیره ندارد ای پناه آن کس که پناهی ندارد

**O Supporter of the unsupported, O Helper of the helpless,  
O Protector of the unprotected, O Shield for the defenceless,**

يَا غِيَاثَ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ يَا فَخْرَ مَنْ لَا فَخْرَ لَهُ يَا عِزَّ مَنْ لَا عِزَّ لَهُ

ای فریادرس آنکس که فریادرس ندارد ای افتخار آن کس که مایه افتخاری ندارد ای عزت آنکس که عزتی ندارد

**O Hearer of the unheard appeal,  
O Pride of those without pride, O Honour of the honouress,**

يَا مُعِينَ مَنْ لَا مُعِينَ لَهُ يَا أَمَانَ مَنْ لَا أَمَانَ لَهُ يَا أَنِيسَ مَنْ لَا أَنِيسَ لَهُ

ای کمک آنکس که کمکی ندارد ای همدم آنکس که همدمی ندارد ای امان بخش آنکس که امانی ندارد

**O Shelter of the shelterless. O Giver of Aid to the unaided, O Friend of the forsaken,**

(۲۹)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا عاصِمُ یا قائِمُ یا دائِمُ یا راحِمُ یا سالمُ

ای نگهدار ای پابرجا ای جاویدان ای رحم کننده ای سلامت بخش

**O Protector, O Persistent, O Eternal, O Merciful, O Accorder of peace,**

یا حاکِمُ یا عالمُ یا قاسِمُ یا قابِضُ یا باسِطُ

ای حاکم ای دانا ای تقسیم کننده ای تنگ گیر ای گشایش بخش

**O Omniscient, O Distributor, O Preventor, O Opener.**

يا عاصِمَ مَنْ اسْتَعَصَمَهُ يا راحِمَ مَنْ اسْتَرْحَمَهُ يا غافِرَ مَنْ اسْتَغْفَرَهُ

ای نگهدار کسی که نگهداریش خواهد ای رحم کننده کسی که ترحمش خواهد ای آمرزنده کسی که از او آمرزش خواهد

**O Merciful to he who requests His mercy, O Protector of he who seeks His protection,  
O Forgiver of the implore His forgiveness,**

يا ناصرَ مَنْ اسْتَنْصَرَهُ يا حافظَ مَنْ اسْتَحْفَظَهُ يا مُكْرِمَ مَنْ اسْتَكْرَمَهُ

ای یاور کسی که از او یاری طلبد ای نگهدار کسی که از او نگهداری خواهد ای اکرام کننده کسی که از او بزرگواری خواهد

**O Protector of he who seeks His protection, O Helper of he who asks for His help,  
O Magnanimous to he who seeks His magnanimity,**

يا مُرْشِدَ مَنْ اسْتَرْشَدَهُ يا صَرِيحَ مَنْ اسْتَصْرَحَهُ يا مُعِينَ مَنْ اسْتَعَانَهُ يا مُغِيثَ مَنْ اسْتَعَاثَهُ

ای راهنمای کسی که از او ره جوید ای دادرس کسی که از او دادرسی خواهد ای کمک کار کسی که کمکش خواهد ای فریاد رس کسی که به فریادرسیش خواند

**O Giver of Aid to he who seeks His aid, O Guide for he who seeks His guidance,  
O Rescuer of he who appeals to Him,**

**سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ**

يا عَزِيزاً لا يُضامُ يا لَطِيفاً لا يُرامُ يا قَيُّوماً لا ينامُ

ای عزیزی که ذلت نپذیرد ای لطیفی که دست انداز کسی واقع نگردد ای پاینده که خواب ندارد

**O Benign Who is invisible, O Powerful Who is never overpowered,  
O Self-Subsistent Who never sleeps,**

يا دائِماً لا يَفُوتُ يا حَيِّاً لا يَمُوتُ يا مَلِكاً لا يَزُولُ يا باقِياً لا يَفْنى

ای جاویدانی که از دست نرود ای زنده ای که نمیرد ای پادشاهی که سلطنتش زوال ندارد ای ماندگاری که نیستی ندارد

**O Everliving Who never dies, O Eternal Who never perishes,  
O Eternal Who is imperishable, O Monarch Whose rule is endless,**

يا عالِماً لا يَجْهَلُ يا صَمَداً لا يُطْعَمُ يا قَوِياً لا يَضْعَفُ

ای دانایی که نادانی ندارد ای بی نیازی که خوراک نخواهد ای نیرومندی که سستی نپذیرد

**O Independent Who needs no sustenance, O Omniscient Who never forgets,  
O Mighty Who never weakens.**



(۳۲)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْتَلُّکَ بِاسْمِکَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا اَحَدٌ یا وَاَحَدٌ یا شَاهِدٌ یا مَاجِدٌ یا حَامِدٌ

ای یکتا ای یگانه ای گواه ای بزرگووار ای ستوده

**O Unique, O One, O Present, O Praiser, O Exalted,**

یا رَاشِدٌ یا بَاعِثٌ یا وَاِرِثٌ یا ضَارٌّ یا نَافِعٌ

ای رهنما ای برانگیزنده ای ارث برنده ای زیان بخش ای سودرسان

**O Beneficial to the just. Guide, O Resurrector, O Heir, O Harmful to the unjust, O**

یا اَعْظَمَ مِنْ كُلِّ عَظِيمٍ    یا اَكْرَمَ مِنْ كُلِّ كَرِيمٍ    یا اَرْحَمَ مِنْ كُلِّ رَحِيمٍ

ای بزرگتر از هر بزرگی ای بزرگوارتر از هر بزرگواری ای مهربانتر از هر مهربانی ای داناتر از

**O Most magnanimous of all the magnanimous, O Grandest of all the grand,  
O Most merciful of all the merciful,**

یا اَعْلَمَ مِنْ كُلِّ عَلِيمٍ    یا اَحْكَمَ مِنْ كُلِّ حَكِيمٍ    یا اَقْدَمَ مِنْ كُلِّ قَدِيمٍ    یا اَكْبَرَ مِنْ كُلِّ كَبِيرٍ

هر دانا ای فرزانه تر از هر فرزانه ای جلوتر از هر قدیمی ای بزرگتر از هر بزرگ

**O Most Wise of all the wise, O Most knowledgeable of all knowers,  
O Most great of all the great, O Most ancient of all the ancient,**

یا اَلطَّفَ مِنْ كُلِّ لَطِيفٍ    یا اَجَلَ مِنْ كُلِّ جَلِيلٍ    یا اَعَزَّ مِنْ كُلِّ عَزِيزٍ

ای با لطف تر از هر لطف داری    ای والاتر از هر والایی    ای عزیزتر از هر عزیزی

**O Most magnificent of all the magnificent, O Most benign of all the benign,  
O Most mighty of all the mighty.**

(۳۴)

يا كَرِيمَ الصَّفْحِ يا عَظِيمَ الْمَنِّ يا كَثِيرَ الْخَيْرِ يا قَدِيمَ الْفَضْلِ

ای بزرگوار چشم پوش ای بزرگ نعمت بخش ای پر خیر ای دیرینه بخشش

**O Most magnanimous in overlooking sins, O Greatest benefactor,  
O Most bounteous in goodness, O Eternal in grace,**

يا دَائِمَ اللَّطْفِ يا لَطِيفَ الصَّنْعِ يا مُنْفِصَ الْكَرْبِ

ای جاوید لطف ای دقیق صنعت ای زداینده اندوه

**O Eternal in subtlety, O Creator of subtlety, O Remover of pain,**

يا كاشِفَ الضَّرِّ يا مالِكَ الْمُلْكِ يا قاضِيَ الْحَقِّ

ای برطرف کننده گرفتاری ای فرمانروای عالم هستی ای حاکم بر حق

**O Healer of injury, O Master of dominion, O True Judge.**

يَا مَنْ هُوَ فِي عَهْدِهِ وَفِيَّ يَا مَنْ هُوَ فِي وَقَائِهِ قَوِيَّ يَا مَنْ هُوَ فِي قُوَّتِهِ عَلِيَّ

ای که در نیرومندیش بلند مرتبه است ای که در وفا کردن به پیمانش نیرومند است ای که در پیمانش وفادار و

O He Who fulfils His promise, O He Who is strong in His fulments,  
O He Who is great in His might,

يَا مَنْ هُوَ فِي عُلُوِّهِ قَرِيبٌ يَا مَنْ هُوَ فِي قُرْبِهِ لَطِيفٌ يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ شَرِيفٌ

ای که در عین بلند مرتبه ای نزدیک است ای که در عین نزدیکی دقیق است ای که در عین دقت بزرگوار است

O He Who is near everyone in spite of His greatness, O He Who is benign in His weariness,  
O He Who is noble in His benignity,

يَا مَنْ هُوَ فِي شَرَفِهِ عَزِيزٌ يَا مَنْ هُوَ فِي عِزِّهِ عَظِيمٌ

ای که در عین بزرگواری با عزت است ای که در عین عزت با عظمت است

O He Who is powerful in His nobility, O He Who is great in His power,

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ مَجِيدٌ يَا مَنْ هُوَ فِي مَجْدِهِ حَمِيدٌ

ای که در عین عظمتش برجسته است ای که در عین برجستگی ستوده است

O He Who is exalted in His greatness, O He Who is praiseworthy in his exaltation.

(۳۶)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا کافی یا شافی یا وافی یا مُعافی

ای کفایت کننده ای شفا دهنده ای وفادار ای تندرستی بخش

**O Sufficient, O Restorer of health, O Faithful, O Forgiver,**

یا هادی یا داعی یا قاضی یا راضی

ای رهنما ای خواننده ای داور ای راضی

**O Guide, O Summoner, O Judge, O Agreeable,**

یا عالی یا باقی

ای والا مرتبه ای باقی

**O High, O Eternal.**

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاشِعٌ لَهُ

ای که هر چیز در برابرش سر تعظیم فرود آورد ای که هر چیز در برابرش رام گشته

O He before Whom everything bows, O He before Whom everything is humbled,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ بِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ لَهُ

ای که هر چه در عالم موجود است از آن اوست ای که هر چه هست بوجود او موجود است

O He for Whom everything exists, O He to Whom everything owes its existence,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مُنِيبٌ إِلَيْهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَائِفٌ مِنْهُ

ای که هر چیزی بسوی او بازگردد ای که هر چیزی از او اندیشه دارد ای

O He to Whom everything returns, O He of Whom everything is afraid,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ قَائِمٌ بِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ صَائِرٌ إِلَيْهِ

که هر چیزی به او پایدار است ای که هر چیزی بسوی او برگردد

O one to Whom everything owes its stability, O He towards Whom everything retreats,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

ای که هر چیز به ستایش او تسبیح گوید ای که هر چیز نابود شود جز ذات او

O He Whom everything glorifies with praise, O He besides Whom everything is perishable.

یا مَنْ لَا مَفْرَجَ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا مَقْصَدَ إِلَّا إِلَيْهِ  
ای که گریزگاهی نیست جز بسوی او ای که پناهگاهی نیست جز بسوی او ای که مقصدی نیست جز درگاهش

O He-there is no retreat but towards Him, O He-there is no place of protection except with Him,  
O He-there is no right path except that which leads to Him,

یا مَنْ لَا مَنجَا مِنْهُ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا يُرْغَبُ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِهِ  
ای که راه نجاتی از (عذاب و قهر) او نیست جز خود او ای که رغبت و اشتیاقی نباشد جز به درگاه او ای که جنبش و نیرویی نیست مگر بوسیله او

O He-there is no shelter against Him but with Him,  
O He-there is no inclination towards anyone except Him,  
O He-there is no strength and vigour but from Him,

یا مَنْ لَا يُسْتَعَانُ إِلَّا بِهِ يَا مَنْ لَا يُتَوَكَّلُ إِلَّا عَلَيْهِ يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُعْبَدُ إِلَّا هُوَ  
ای که کمک نجوید جز به او ای که توکل نشود جز بر او ای که امیدوار نتوان بود جز به او ای که پرستش نشود جز او

O He-none is invoked for help but He. O He-trust is not reposed in anyone but He,  
O He-hope is not entertained from anyone except from He, O He-none is worshipped except He.

يَا خَيْرَ الْمَرْهُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمَرْغُوبِينَ

ای بهترین کسی که خلق از او ترسند ای بهترین مایه شوق و آرزو

**O Best of those who are feared, O Best of those who are liked,**

يَا خَيْرَ الْمَطْلُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمَسْتُولِينَ يَا خَيْرَ الْمَقْصُودِينَ

ای بهترین جو یا شدگان ای بهترین خواسته شدگان ای بهترین مقصود خلق

**O Best of those who are sought, O Best of those who are entreated,**

**O Best of those who are longed for,**

يَا خَيْرَ الْمَذْكُورِينَ يَا خَيْرَ الْمَشْكُورِينَ يَا خَيْرَ الْمَحْبُوبِينَ

ای بهترین یاد شدگان ای بهترین سپاس شدگان ای بهترین دوستان

**O Best of those who are remembered,**

**O Best of those to whom thanks are offered,**

**O Best of those who are loved,**

يَا خَيْرَ الْمَدْعُورِينَ يَا خَيْرَ الْمُسْتَأْنَسِينَ

ای بهترین خوانده شدگان ای بهترین همدمان

**O Best of those who are called on, O Best of those who are held in affection.**



(۴۰)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْتَلِکَ بِاسْمِکَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I entreat Thee in Thy name:**

یا غَافِرٌ یا سَاتِرٌ یا قَادِرٌ

ای آمرزنده ای پرده پوش ای توانا

**O Forgiver, O Concealer [of defects], O Mighty,**

یا قَاهِرٌ یا فَاطِرٌ یا کَاسِرٌ یا جَابِرٌ

ای قاهر ای آفریننده ای شکنده ای بهم پیوند دهنده

**O Supreme, O Creator, O Shatterer, O Joiner,**

یا ذَاکِرٌ یا نَاظِرٌ یا نَاصِرٌ

ای یادآورنده ای بیننده ای یاری دهنده

**O Rememberer, O Seeing, O Helper.**

**سُبْحَانَکَ یا لا اِلهَ اِلَّا اَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ یا رَبَّ**

يا مَنْ خَلَقَ فَسَوَّى يا مَنْ قَدَّرَ فَهَدَى

ای که آفرید و بیاراست ای که اندازه گرفت و راهنمایی کرد

O He Who created and perfected,  
O He Who made [everything] to measure and guided,

يا مَنْ يَكْشِفُ الْبَلْوى يا مَنْ يَسْمَعُ النَّجْوى يا مَنْ يُنْقِذُ الْغَرْقى

برطرف کند گرفتاری را ای که بشنود سخن درگوشی را ای که نجات دهد غریق را

O He Who removes misfortunes, O He Who overhears secrets,  
O He Who rescues the drowning,

يا مَنْ يُنْجى الْهَلْكى يا مَنْ يَشْفى الْمَرْضى يا مَنْ أَضْحَكَ وَأَبْكى

ای که برهاند هلاک شده را ای که شفا دهد بیمار را ای که بخنداند و بگریاند

O He Who saves the distressed, O He Who restores the sick to health,  
O He who makes [His slaves] laugh and weep,

يا مَنْ أَماتَ وَأَحْوى يا مَنْ خَلَقَ الزَّوَجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثى

ای که بمیراند و زنده کند ای که آفرید دو جفت نر و ماده

O He Who causes to dies and calls to life,  
O He Who has created pairs of male and female.

يا مَنْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ سَبِيلُهُ يا مَنْ فِي الْأَفَاقِ آيَاتُهُ

ای که هم در خشکی و هم در دریا راه رسیدن به او هست ای که در سراسر گیتی نشانه های او هست

O He Whose course is on land and in water, O He Whose signs are in the universe,

يا مَنْ فِي الْأَيَاتِ بُرْهَانُهُ يا مَنْ فِي الْمَمَاتِ قُدْرَتُهُ يا مَنْ فِي الْقُبُورِ عِبْرَتُهُ

ای که در این نشانه ها برهان او موجود است ای که در مردن نشانه قدرت او است ای که در گورها پند او است

O He in Whose signs are undeniable proofs,

O He Whose might is exhibited in causing death,

O He Whose graves provide [people] with His lesson,

يا مَنْ فِي الْقِيَمَةِ مُلْكُهُ يا مَنْ فِي الْحِسَابِ هَيْبَتُهُ يا مَنْ فِي الْمِيزَانِ قَضَائُهُ

ای که در روز قیامت نیز سلطنت او است ای که در حساب آن روز هیبت دارد ای که در پای میزان حکم و داوری او است

O He Whose kingdom will be on the Day of Judgement,

O He in Whose reckoning (of deeds) is His dread, O He in Whose balance is His order,

يا مَنْ فِي الْجَنَّةِ ثَوَابُهُ يا مَنْ فِي النَّارِ عِقَابُهُ

ای که در بهشت پاداش نیک او است ای که در دوزخ شکنجه او است

O He Whose paradise is the place of His good reward,

O He Whose hell is the place of chastisement.

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَهْرَبُ الْخَائِفُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَفْزَعُ الْمُذْنِبُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَقْصِدُ الْمُنِيبُونَ

ای که به سویش گریزند ترسناکان ای که به او پناه برند گنهکاران ای که او را مقصود قرار دهند بازآیندگان

**O He-the frightened flee to Him, O He-sinners take shelter with Him,**

**O He-the repentant return to Him,**

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْعَبُ الزَّاهِدُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُتَحَيِّرُونَ

ای که بسوی او روند پارسایان ای که بدو پناه برند سرگردانان

**O He-the pious incline towards Him,**

**O He-the confounded seek shelter in Him,**

يَا مَنْ بِهِ يَسْتَأْنِسُ الْمُرِيدُونَ يَا مَنْ بِهِ يَفْتَخِرُ الْمُحِبُّونَ يَا مَنْ فِي عَفْوِهِ يَطْمَعُ الْخَاطِئُونَ

ای که به او همدم شوند خواستاران ای که به دوستیش افتخار کنند دوستان ای که در گذشت او طمع دارند خطاکاران

**O He-the desirous have affection for Him, O He-lovers are proud of Him,**

**O He-transgressors have agreed for His forgiveness,**

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَسْكُنُ الْمُوقِنُونَ يَا مَنْ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

ای که به ذکر او آرامش پذیرد دل یقین داران ای که بر او توکل کنند توکل کنندگان

**O He-those who are sure in faith receive consolation from Him,**

**O He-those who trust Him rely on Him.**

(۴۴)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I entreat Thee in Thy name:**

یا حَبِیْبُ یا طَبِیْبُ یا قَرِیْبُ

ای محبوب دلها ای طبیب دردها ای نزدیک

**O Friend, O Physician, O Near,**

یا رَقِیْبُ یا حَسِیْبُ یا مُهْیِبُ

ای مراقب کار بندگان ای حساب نگهدار ای با هیبت

**O Supervisor, O Reckoner to account, O Awful,**

یا مُثِیْبُ یا مُجِیْبُ یا خَبِیْرُ یا بَصِیْرُ

ای پاداش نیک دهنده ای اجابت کننده ای آگاه ای بینا

**O Rewarder, O Acceptor, O Aware, O All-Seeing.**

یا اقربَ منْ کُلِّ قَریبٍ یا احبَّ منْ کُلِّ حَبیبٍ

ای نزدیکتر از هر نزدیک ای محبوبتر از هر محبوب

**O Nearest of all, O Friendliest of all the friends,**

یا ابصرَ منْ کُلِّ بصیرٍ یا اخبرَ منْ کُلِّ خبیرٍ یا اشرفَ منْ کُلِّ شریفٍ

ای بیناتر از هر بینا ای آگاه تر از هر آگاه ای شریفتر از هر شریف

**O Possessor of greater insight than all others, O Most Aware of all,  
O Noblest of all the nobles,**

یا ارفعَ منْ کُلِّ رفیعٍ یا اقوی منْ کُلِّ قوی یا اغنی منْ کُلِّ غنی

ای برتر از هر بلند مرتبه ای نیرومندتر از هر نیرومند ای توانگرتر از هر توانگر

**O Most Exalted of all the exalted,  
O Mightiest of all mighty, O Most Independent of all,**

یا اجودَ منْ کُلِّ جوادٍ یا ارافَ منْ کُلِّ رؤفٍ

ای بخشنده تر از هر بخشنده ای مهربانتر از هر مهربان

**O Most Generous of all, O Kindest of all those who are kind.**

یا غَالِباً غَيْرَ مَغْلُوبٍ یا صَانِعاً غَيْرَ مَصْنُوعٍ

ای پیروزی که هرگز مغلوب نگردد ای سازنده ای که مصنوع کسی نیست

**O Dominant who is not overpowered, O Designer who is not made,**

یا خَالِقاً غَيْرَ مَخْلُوقٍ یا مَالِكاً غَيْرَ مَمْلُوكٍ

ای آفریننده ای که کسی او را نیافریده ای مالکی که مملوک کسی نیست

**O Creator who is not created, O Master and not the slave,**

یا قَاهِرًا غَيْرَ مَقْهُورٍ یا رَافِعًا غَيْرَ مَرْفُوعٍ یا حَافِظًا غَيْرَ مَحْفُوظٍ

چیره شکست ناپذیر ای بلند مرتبه که بلندی را کسی به او نداده ای نگهدارنده ای که نگهداری ندارد

**O All-Dominant who is not dominated, O Exalter and the Exalted,**

**O Protector who needs no protection,**

یا ناصِراً غَيْرَ مَنْصُورٍ یا شَاهِداً غَيْرَ غَائِبٍ یا قَرِيباً غَيْرَ بَعِيدٍ

ای یآوری که کسش یاری نکند ای حاضری که پنهانی ندارد ای نزدیکی که دور نشود

**O Helper who needs no help, O Witness who is not absent, O Near who is not distant.**

يَا نُورَ النُّورِ يَا مُنَوِّرَ النُّورِ يَا خَالِقَ النُّورِ يَا مُدَبِّرَ النُّورِ

ای روشنی نور ای روشنی ده نور ای خالق نور و روشنی ای تدبیر کننده نور

O Light of lights, O Illuminator of light, O Creator of light, O Planner of light,

يَا مُقَدِّرَ النُّورِ يَا نُورَ كُلِّ نُورٍ يَا نُورًا قَبْلَ كُلِّ نُورٍ يَا نُورًا بَعْدَ كُلِّ نُورٍ

ای اندازه گیر نور ای روشنی هر نور ای روشنی پیش از هر نور و ای روشنی پس از هر نور

O Estimator of light, O Light of all lights,  
O Light that precedes in existence every light, O Light that will survive all lights,

يَا نُورًا فَوْقَ كُلِّ نُورٍ يَا نُورًا لَيْسَ كَمِثْلِهِ نُورٌ

ای روشنی بالای هر نور ای نوری که مانندش نوری نیست

O Light that is above every light,  
O Light like of which there is no light.



يَا مَنْ عَطَاةٌ شَرِيفٌ يَا مَنْ فَعْلُهُ لَطِيفٌ

ای که عطا و بخشش شریف و ارجمند است ای که کارش دقیق است

O He Whose gift is noble, O He Whose action is subtle,

يَا مَنْ لَطْفُهُ مُقِيمٌ يَا مَنْ إِحْسَانُهُ قَدِيمٌ يَا مَنْ قَوْلُهُ حَقٌّ

ای که لطفش پایدار است ای که احسانش دیرینه است ای که گفتارش حق است

O He Whose kindness is persistent, O He Whose beneficence is eternal,  
O He Whose word is right,

يَا مَنْ وَعْدُهُ صِدْقٌ يَا مَنْ عَفْوُهُ فَضْلٌ

ای که وعده اش راست است ای که گذشتش فضل است

O He Whose promise is true, O He Whose forgiveness is a grace,

يَا مَنْ عَذَابُهُ عَدْلٌ يَا مَنْ ذِكْرُهُ حُلْوٌ يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ

ای که کیفرش از روی عدل است ای که که ذکرش شیرین است ای که فضلش عمومی است

O He Whose chastisement is justice, O He Whose remembrance is sweet,  
O He Whose grace is universal.

(۴۹)

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْتَلِكُ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I entreat Thee in Thy name:**

یا مُسَهِّلٌ یا مُفَصِّلٌ یا مُبَدِّلٌ یا مُذَلِّلٌ

ای هموار کننده راهها ای جدا کننده ای تبدیل کننده ای خوار کننده

**O Facilitator, O Separator, O Alterer, O Humiliator of the proud,**

یا مُنَزِّلٌ یا مُنَوِّلٌ یا مُفْضِلٌ یا مُجْزِلٌ

ای فرود آورنده ای جایزه ده ای فزون بخش ای بزرگ عطا بخش

**O Degradar, O Benefactor, O Munificent,**

یا مُمَهِّلٌ یا مُجْمِلٌ

ای مهلت ده ای نیکو بخش

**O Giver of respite, O Virtuous.**

يَا مَنْ يَرَى وَلَا يُرَى يَا مَنْ يَخْلُقُ وَلَا يُخْلَقُ

ای که ببیند ولی دیده نشود ای که بیافریند ولی کسی او را نیافریده

O He Who sees but is not seen, O He Who creates and is not created,

يَا مَنْ يَهْدِي وَلَا يُهْدَى يَا مَنْ يُحْيِي وَلَا يُحْيَى يَا مَنْ يَسْأَلُ وَلَا يُسْأَلُ

ای که راهنمایی کند ولی راهنمایی نشود ای که زنده کنی ولی زنده نشده ای که بازخواست کند ولی کسی از او بازخواست نکند

O He Who guides and is not guided, O He Who receives to life and is not brought to life,

O He Who questions and is not questioned,

يَا مَنْ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ يَا مَنْ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ يَا مَنْ يَقْضِي وَلَا يُقْضَى عَلَيْهِ

ای که بخوراند ولی خورانده نشود ای که پناه دهد ولی کسی او را پناه ندهد ای که قضاوت کنی ولی قضاوت بر تو نشود

O He Who feeds and does not eat, O He Who gives protection and is in no need of protection,

O He Who judges and against Whom no judgment is passed,

يَا مَنْ يَحْكُمُ وَلَا يُحْكَمُ عَلَيْهِ يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

ای که حکم کنی ولی کسی بر تو حکم نکند ای که نزاید و نه زائیده شده و نیست برایش همتایی هیچکس

O He Who commands but is not commanded,

O He Who begets not, nor is He begotten, and there is none like unto Him.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

يَا نِعْمَ الْحَسِيبُ يَا نِعْمَ الطَّيِّبُ يَا نِعْمَ الرَّقِيبُ يَا نِعْمَ الْقَرِيبُ

ای نیکو حسابکش ای نیکو طیب ای نیکو نگهبان ای نیکو نزدیک

O Best reckoner, O Best physician, O Best guardian, O Best near one,

يَا نِعْمَ الْمُجِيبُ يَا نِعْمَ الْحَبِيبُ يَا نِعْمَ الْكَفِيلُ يَا نِعْمَ الْوَكِيلُ

ای نیکو پاسخ ده ای نیکو دوست ای نیکو عهده دار ای نیکو وکیل

O Best responder, O Best friend, O Best surety, O Best protector,

يَا نِعْمَ الْمَوْلَى يَا نِعْمَ النَّصِيرُ

ای نیکو سرور ای نیکو یاور

O Best master, O Best helper.

يا سُرُورَ الْعَارِفِينَ يَا مَنَى الْمُحِبِّينَ

ای مایه دلشادی عارفان ای آرزوی محبان

O Joy of saints, O Desire of friends,

يا أَنيسَ الْمُرِيدِينَ يَا حَبِيبَ التَّوَّابِينَ

ای همدم خواستاران ای دوستدار توبه کنندگان

O Friend of seekers, O Friend of penitents,

يا رازِقَ الْمُقْلِينَ يَا رَجَاءَ الْمُذْنِبِينَ

ای روزی ده ناداران ای امید گنهکاران

O Provider of sustenance to the poor, O Hope of sinners,

يا قُرَّةَ عَيْنِ الْعَابِدِينَ يَا مُنْفِّسَ عَنِ الْمَكْرُوبِينَ

ای نورچشم پرستش کنندگان ای برطرف کننده اندوه اندوهناکان

O Coolness of worshippers' eyes, O Remover of sufferers' pain,

يا مُفْرِجَ عَنِ الْمَغْمُومِينَ يَا إِلَهَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

ای غمزدای غمزدگان ای معبود پیشینان و پسینان

O Dispeller of the sorrows of the sorrowful, O God of the first and the last generation.

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا من از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I entreat Thee in Thy name:**

یا رَبَّنَا یا اِلَهَنَا یا سَيِّدَنَا یا مَوْلَانَا

ای پروردگار ما ای معبود ما ای آقای ما ای سرور ما

**O our Lord, O our God, O our Chief, O our Master,**

یا ناصِرَنَا یا حَافِظَنَا یا دَلِيْلَنَا یا مُعِيْنَنَا

ای یاور ما ای نگهدار ما ای راهنمای ما ای کمک کار ما

**O our Helper, O our Protector, O our Guide, O our Aider,**

یا حَبِيْبَنَا یا طَبِيْبَنَا

ای محبوب ما ای طبیب ما

**O our Friend, O our Physician.**

يا رَبَّ النَّبِيِّنَ وَالْأَبْرَارِ يا رَبَّ الصَّادِقِينَ وَالْأَخْيَارِ

ای پروردگار پیامبران و نیکوکاران ای پروردگار راستگویان و برگزیدگان

O Lord of the prophets and the virtuous,

O Lord of the righteous and chosen one,

يا رَبَّ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ يا رَبَّ الصَّغَارِ وَالْكِبَارِ يا رَبَّ الْحُبُوبِ وَالشُّمَارِ

ای پروردگار بهشت و دوزخ ای پروردگار کوچک و بزرگ ای پروردگار حبوبات و میوه جات

O Lord of paradise and hell, O Lord of the small and the great,

O Lord of grains and fruits,

يا رَبَّ الْأَنْهَارِ وَالْأَشْجَارِ يا رَبَّ الصَّحَارِ وَالْقِفَارِ

ای پروردگار نهرها و درختان ای پروردگار دشت و هامون

O Lord of canals and trees, O Lord of forest and desert,

يا رَبَّ الْبَرَارِ وَالْبَحَارِ يا رَبَّ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يا رَبَّ الْأَعْلَانِ وَالْأَسْرَارِ

ای پروردگار صحراها و دریاها ای پروردگار شب و روز ای پروردگار پیدا و نهان

O Lord of night and day, O Lord of the manifest and the hidden.

يَا مَنْ نَفَذَ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَمْرَهُ يَا مَنْ لَحِقَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ

ای که در هر چیز دستورش نفوذ کرده ای که علمش به هر چیزی تعلق یافته

O He, Whose command operates in everything, O He, Whose knowledge encompasses everything,

يَا مَنْ بَلَغَتْ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَتُهُ يَا مَنْ لَا تُحْصَى الْعِبَادُ نِعَمَهُ

ای که قدرت و توانایش به هر چیزی رسیده ای که بندگان شماره نعمتهایش را نتوانند

O He, Whose control extends to everything, O He, Whose bounties cannot be counted by His slaves.

يَا مَنْ لَا تُدْرِكُ الْأَفْهَامُ جَلَالَهٗ يَا مَنْ لَا تَبْلُغُ الْخَلَائِقُ شُكْرَهُ

ای که عقول درک عظمت و جلالش نتوانند ای که خلائق از عهده شکرش برنیابند

O He, Whom His creatures cannot adequately thank, O He, Whose grandeur cannot be comprehended by the intellect,

يَا مَنْ لَا تَنَالُ الْأَوْهَامُ كُنْهَهُ يَا مَنْ الْعِظَمَةُ وَالْكَبْرِيَاءُ رِدَائُهُ

ای که اوهام و خیالات به کنه ذاتش نرسند ای که عظمت و بزرگی لباس او است

O He, Whose reality cannot be acquired by the imagination, O He, Whose garb is majesty and greatness

يَا مَنْ لَا تَرُدُّ الْعِبَادُ قَضَاءَهُ يَا مَنْ لَا مُلْكَ إِلَّا مُلْكُهُ يَا مَنْ لَا عَطَاءَ إِلَّا عَطَائُهُ

ای که بندگان از حکم او سرپیچی نتوانند ای که سلطنتی جز سلطنت او نیست ای که بخششی جز بخشش او نیست

O He, Whose judgement cannot be reversed by His slaves,

O He, Whose alone is the kingdom and no one else's, O He, Whose alone is the gift and none else's.



يَا مَنْ لَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى يَا مَنْ لَهُ الصِّفَاتُ الْعُلْيَا

ای که از آن اوست عالی ترین مثالها (که حجج الهیه باشند) ای که خاص اوست برترین اوصاف

O He, for Whom are noblest examples, O He, for Whom are high attributes,

يَا مَنْ لَهُ الْأَخْرَةُ وَالْأُولَى يَا مَنْ لَهُ الْجَنَّةُ الْمَأْوَى يَا مَنْ لَهُ الْآيَاتُ الْكُبْرَى

ای که از آن اوست دنیا و آخرت ای که از آن او است بهشت آن جایگاه آسایش ای که برای اوست نشانه های بس بزرگ

O He, Who is the Master of the beginning and the end,

O He, Who is the Master of the abode of paradise, O He, for Whom are great signs,

يَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يَا مَنْ لَهُ الْحُكْمُ وَالْقَضَاءُ يَا مَنْ لَهُ الْهَوَاءُ وَالْفَضَاءُ

ای که برای او است نامهای نیکو ای که برای او است فرمان و داوری ای که از آن او است هوا و فضا

O He, for Whom are beautiful names, O He, for Whom is order and judgement,

O He, Who rules over the atmosphere and the expanse,

يَا مَنْ لَهُ الْعَرْشُ وَالْثَّرَى يَا مَنْ لَهُ السَّمَوَاتُ الْعُلَى

ای که از آن او است عرش و فرش ای که از آن او است آسمانهای بلند

O He, Whose is the Lordship of the highest heaven and the earth,

O He, Who is the Master of the high heavens.

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah-verily I entreat Thee in Thy name:**

یا عَفُوُّ یا غَفُوْرُ یا صَبُوْرُ یا شَكُوْرُ

ای درگذرنده ای آمرزنده ای شکیبا ای سپاس پذیر بندگان

**O Pardoner, O Forgiver, O Patient, O Greatest appreciator(of good)**

یا رَوْفُ یا عَطُوْفُ یا مَسْئُوْلُ یا وَدُوْدُ

ای مهربان ای توجه کننده ای مورد توجه و درخواست بندگان ای مهرورز

**O Kind, O Sympathetic, O Besought, O Friend,**

یا سُبُوْحُ یا قُدُوْسُ

ای منزه ای پاکیزه

**O Most Glorified, O Most Holy.**

يَا مَنْ فِي السَّمَاءِ عَظَمَتْهُ يَا مَنْ فِي الْأَرْضِ آيَاتُهُ يَا مَنْ فِي كُلِّ شَيْءٍ دَلَائِلُهُ

ای که در آسمان آثار عظمتش هویدا است ای که در زمین نشانه هایش آشکار است ای که در هر چیز برهانهای او

O He, Whose greatness is in the heavens, O He, Whose signs are on the earth,  
O He, Whose proofs are manifest in everything,

يَا مَنْ فِي الْبِحَارِ عَجَائِبُهُ يَا مَنْ فِي الْجِبَالِ خَزَائِنُهُ

موجود ای که در دریا آثار شگفت انگیز دارد ای که در کوهها است گنجینه هایش

O He, Whose wonders are in the seas, O He, Whose treasures are in the mountains,

يَا مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْجِعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ يَا مَنْ أَظْهَرَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لُطْفَهُ

ای که خلق را پدید آورد سپس بازگرداند ای که به سوبش همه امورات بازگردد ای که در هر چیز لطف و مهرش را آشکار ساخته

O He, Who originated Creation which then returns to Him,

O He, towards Whom is the return of every matter, O He, Whose kindness is evident in everything,

يَا مَنْ أَحْسَنَ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ يَا مَنْ تَصَرَّفَ فِي الْخَلَائِقِ قُدْرَتُهُ

ای که خلقت هر چیز را نیکو ساخته ای که تصرف کرده در همه خلائق قدرت او

O He, Who makes best everything which He has created,

O He, Whose authority is wielded over all creatures.

يَا حَبِيبَ مَنْ لَا حَبِيبَ لَهُ يَا طَبِيبَ مَنْ لَا طَبِيبَ لَهُ

ای دوست آنکس که دوستی ندارد ای طیب آن کس که طیبی ندارد

**O Friend of he who has no friend, O Physician of he who has no physician,**

يَا مُجِيبَ مَنْ لَا مُجِيبَ لَهُ يَا شَفِيقَ مَنْ لَا شَفِيقَ لَهُ

ای پاسخ ده آن کس که پاسخ ده ندارد ای یار دلسوز آن کس که دلسوزی ندارد

**O Responder to he who has no responder,  
O Affectionate One to he whom none holds in affection**

يَا رَفِيقَ مَنْ لَا رَفِيقَ لَهُ يَا مُعِثَ مَنْ لَا مُعِثَ لَهُ يَا دَلِيلَ مَنْ لَا دَلِيلَ لَهُ

ای رفیق آن کس که رفیق ندارد ای فریادرس آن کس که فریادرسی ندارد ای راهنمای آنکه راهنمایی ندارد

**, O Friend of he who has no friend, O Helper of he who has no help, O Guide of he who has no guide,**

يَا أَنِيسَ مَنْ لَا أَنِيسَ لَهُ يَا رَاحِمَ مَنْ لَا رَاحِمَ لَهُ يَا صَاحِبَ مَنْ لَا صَاحِبَ لَهُ

ای مونس آنکس که مونس ندارد ای ترحم کننده آن کس که ترحم کننده ای ندارد ای همدم آن کس که همدمی ندارد

**O Associate of the forlorn, O Merciful One towards he on whom no one has mercy,  
O Companion of he who has no companion.**

(۶۰)

یا کَافِیَ مَنِ اسْتَكْفَاهُ یا هَادِیَ مَنِ اسْتَهْدَاهُ یا کَالِیَ مَنِ اسْتَكْلَاهُ

ای کفایت کننده آن کس که از او کفایت خواهد و ای رهنمای کسی که از او راهنمایی خواهد ای نگهبان کسی که از او نگهبانی خواهد

**O Sufficer for those who seek sufficiency,**

**O Guide for those who seek guidance, O Protector for those who seek protection,**

یا راعِیَ مَنِ اسْتَرَعَاهُ یا شافیَ مَنِ اسْتَشْفَاهُ یا قاضِیَ مَنِ اسْتَقْضَاهُ

ای مراعات کننده کسی که از او رعایت خواهد ای بهبود دهنده کسی که از او بهبودی خواهد ای داور کسی که از او داوری جوید

**O Granter for concession to those who seek concession, O Healer for those who seek cure,**

**O Just One for those who seek justice,**

یا مُغْنِیَ مَنِ اسْتَغْنَاهُ یا مُوفِیَ مَنِ اسْتَوْفَاهُ

ای بی نیاز کننده کسی که از او بی نیازی خواهد ای وفا کننده کسی که از او وفا خواهد

**O Bestower of wealth for those who seek wealth,**

**O Fulfiller [of promises] for those who seek fulfilment,**

یا مُقَوِّیَ مَنِ اسْتَقْوَاهُ یا وَلیَّ مَنِ اسْتَوْلَاهُ

ای نیرو ده آن کس که از او نیرو خواهد ای سرور کسی که او را به سروری خواهد

**O Granter of strength for those who seek strength, O Aider of those who seek aid.**

**سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ**

(۶۱)

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْتَلُّكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah-verily I entreat Thee in Thy name:**

یا خالقُ یا رازِقُ یا ناطِقُ یا صادقُ

ای آفریننده ای روزی ده ای گویا ای راستگو

**O Creator, O Provider of sustenance, O Creator of speech, O Truthful,**

یا فالقُ یا فارِقُ یا فاتِقُ یا راتِقُ

ای شکافنده ای جدا کننده ای باز کننده ای پیوست دهنده

**O Splitter, O Separator, O Breaker, O Combiner,**

یا سابقُ یا سامِقُ

ای سبقت جوینده ای بلندمرتبه

**O Foremost, O Most High.**

يا مَنْ يُقَلِّبُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ      يا مَنْ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالْأَنْوَارَ

ای که جابجا کنی شب و روز را      ای که مقرر ساختی تاریکیها و نور را

**O He, Who changes night and day, O He, Who has created darkness and light,**

يا مَنْ خَلَقَ الظِّلَّ وَالْحَرُورَ      يا مَنْ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

ای که آفریدی سایه و گرما را      ای که مسخر خود کردی مهر و ماه را

**O He, Who has bestowed shade and heat, O He, Who has brought into subjection the sun and the moon,**

يا مَنْ قَدَّرَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ      يا مَنْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَوَةَ

ای که مقدر کردی خیر و شر را      ای که آفریدی مرگ و زندگی را

**O He, Who has ordained virtue and vice, O He, Who has created death and life,**

يا مَنْ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ      يا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صاحِبَةً وَلَا وِلْدًا

ای که آفریدن و فرمان از او است      ای که نگرفته است برای خود همسر و فرزندی

**O He, Who has made the body and the soul, O He, Who has neither taken a wife nor begotten any child,**

يا مَنْ لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ      يا مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ

ای که شریکی در فرمانروایی ندارد      ای که نیست برایش سرپرستی از خواری

**O He, Who has no partner in His sovereignty, O He, Who has no friend among the disgraced.**

يَا مَنْ يَعْلَمُ مُرَادَ الْمُرِيدِينَ يَا مَنْ يَعْلَمُ ضَمِيرَ الصَّامِتِينَ

ای که می داند خواسته دل هر خواهنده را ای که آگاه است از نهاد خاموشان

O He, Who knows the desire of the desirous,  
O He, Who knows the conscience of the silent.

يَا مَنْ يَسْمَعُ أُنِينَ الْوَاهِنِينَ يَا مَنْ يَرَى بُكَاءَ الْخَائِفِينَ

ای که می شنود ناله خسته دلان ای که می بیند گریه ترسناکان

O He, Who hears the cries of the weak,  
O He, Who sees the lamentation of the frightened,

يَا مَنْ يَمْلِكُ حَوَائِجَ السَّائِلِينَ يَا مَنْ يَقْبَلُ عُذْرَ التَّائِبِينَ يَا مَنْ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ

ای که دارد خواسته های خواستاران را ای که بپذیرد عذر توبه کنندگان ای که اصلاح نکند کار مفسدان را

O He, Who satisfies the needs of the petitioner,  
O He, Who accepts the excuse of the repentant,  
O He, Who does not correct the actions of the mischievous,

يَا مَنْ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ يَا مَنْ لَا يَبْعُدُ عَنِ قُلُوبِ الْعَارِفِينَ يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ

ای که از بین نبرد پاداش نیکوکاران ای که دور نباشد از دل عارفان ای بخشنده ترین بخشندگان

O He, Who does waste the good reward of the virtuous,  
O He, Who is not absent from the mind of the saint, O Most Generous of all.



يا دَائِمَ الْبَقَاءِ يا سامِعَ الدُّعَاءِ يا واسعَ العَطَاءِ يا غافِرَ الخَطَأِ  
ای همیشه باقی ای شنوای دعا ای وسیع بخشش ای آمرزنده خطا و لغزش

**O Eternal Living, O Hearer of prayers, O Liberal Bestower, O Forgiver of sins,**

يا بَدِيعَ السَّمَاءِ يا حَسَنَ الْبَلَاءِ يا جَمِيلَ الثَّنَاءِ  
ای پدید آورنده آسمان ای نیک آزمایش ای زیبا ستایش

**O Creator of the sky, O Best tester of trials, O Most Praiseworthy,**

يا قَدِيمَ السَّنَاءِ يا كَثِيرَ الوَفَاءِ يا شَرِيفَ الْجَزَاءِ  
ای دیرینه والا ای زیاد وفادار ای ارجمند پاداش

**O Eternally Great, O Greatest fulfiller of promises, O Best Recompenser.**

(۶۵)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I entreat Thee in Thy name:**

یا سَتَّارُ یا غَفَّارُ یا قَهَّارُ یا جَبَّارُ

ای پوشاننده ای آمرزنده ای با قهر و سطوت ای باجبروت و عظمت

**O Best forgiver, O Best concealer (of defects), O Most dominant, O Supreme,**

یا صَبَّارُ یا بَارُّ یا مُخْتَارُ یا فَتَّاحُ

ای صبر پیشه ای نیک بخش ای مختار در کارها ای کارگشا

**O Most patient, O Most virtuous, O Most exalted, O Best opener,**

یا نَفَّاحُ یا مُرْتاحُ

ای پرچود و عطا ای فرح بخش

**O Blower of winds, O Bestower of happiness.**

يَا مَنْ خَلَقَنِي وَسَوَّانِي يَا مَنْ رَزَقَنِي وَرَبَّانِي

ای که مرا آفریدی و آراستی ای که روزیم دادی و پروریدی

O He, Who created me and perfected me,  
O He, Who provided me with sustenance and nurtured me,

يَا مَنْ أَطْعَمَنِي وَسَقَانِي يَا مَنْ قَرَّبَنِي وَآذَنَانِي

ای که مرا خوراندی و نوشاندی ای که پیش خود برده و نزدیکم کردی

O He, Who provided food for me and quenched my thirst,  
O He, Who brought me near Him and brought me most nigh,

يَا مَنْ عَصَمَنِي وَكَفَانِي يَا مَنْ حَفَظَنِي وَكَلَانِي يَا مَنْ أَعَزَّنِي وَأَغْنَانِي

ای که مرا نگهداشته و کفایت کردی ای که محافظت و نگهداریم کردی ای که به من عزت بخشید و توانگرم ساخت

O He, Who protected me and kept me in safety, O He, Who saved and guarded me,  
O He, Who honoured me and enriched me,

يَا مَنْ وَفَّقَنِي وَهَدَانِي يَا مَنْ أَنْسَنِي وَأَوَانِي يَا مَنْ أَمَاتَنِي وَأَحْيَانِي

ای که به من توفیق داده و راهنمایی کرد ای که با من انس گرفته و جایم داد ای که مرا بمیراند و زنده کند

O He, Who helped and guided me, O He, Who befriended me and sheltered me,  
O He, Who causes me to die and revivifies me.

(۶۷)

يَا مَنْ يُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ يَا مَنْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

ای که حق را بوسیله کلماتش پابرجا کرد ای که توبه را از بندگانش بپذیرد

O He, Who maintains truth by His words, O He, Who accepts repentance from His slaves,

يَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ يَا مَنْ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا بِإِذْنِهِ

ای که میان انسان و دلش حائل گردد ای که سود ندهد شفاعت و میانجیگری جز به اذن او

O He, Who stands between man and his heart, O He, without Whose permission intercession has no benefit,

يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ يَا مَنْ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ

ای که او داناتر است به کسی که از راهش گمراه گردد ای که کاونده و پی جویی برای حکمش نیست

O He, Who knows well who is astray from His path, O He, Whose order no one can reverse,

يَا مَنْ لَا رَادَّ لِقَضَائِهِ يَا مَنْ أَنْقَادَ كُلِّ شَيْءٍ لِأَمْرِهِ

ای که بازگردانی برای قضایش نیست ای که هر چیز در برابر امرش مطیع و منقاد گشته

O He, Whose judgement no one can revoke, O He, Whose order is obeyed by everything,

يَا مَنْ السَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ يَا مَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

ای که آسمانها بدست قدرتش بهم پیچیده ای که فرستد بادهای نویدی در پیشاپیش رحمتش

O He, in Whose Right Hand the heavens shall be rolled up,

O He, Who sends forth the winds bearing good tiding before His mercy.

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ مِهَاداً يَا مَنْ جَعَلَ الْجِبَالَ أَوْتَاداً

ای که زمین را گهواره قرار داده ای که کوهها را میخهای (زمین) قرار داد

**O He, Who has made the earth a cradle, O He, Who has made the mountains pegs,**

يَا مَنْ جَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجاً يَا مَنْ جَعَلَ الْقَمَرَ نُوراً

ای که خورشید را چراغی تابناک کرد ای که ماه را نوربخش قرار داد

**O He, Who has made the sun a lamp, O He, Who has made the moon a light,**

يَا مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاساً يَا مَنْ جَعَلَ النَّهَارَ مَعِاشاً

ای که شب را پوشش نهاد ای که روز را برای تحصیل معاش مقرر ساختی

**O He, Who has made the night a covering, O He, Who has made the day for seeking livelihood,**

يَا مَنْ جَعَلَ النَّوْمَ سُبَاتاً يَا مَنْ جَعَلَ السَّمَاءَ بِنَاءً

ای که خواب را مایه آرامش قرار داد ای که آسمان را ساختمانی قرار داد

**O He, Who has made sleep a rest, O He, Who has made the sky a vault,**

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَشْيَاءَ أَزْوَاجاً يَا مَنْ جَعَلَ النَّارَ مِرْصَاداً

ای که چیزها را جفت آفرید ای که آتش را در کمین (کفار و دوزخیان) قرارداد

**O He, Who has created things in pairs,**

**O He, Who has made hell an ambush, barking for sinners.**

(۶۹)

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو درخواست می کنم به حق نامت

یا سَمِیعُ یا شَفِیعُ یا رَفِیعُ یا مَنِیعُ

ای شنوا ای شفیع ای بلند مرتبه ای والامقام

O All-hearer, O Mediator, O Sublime, O Invincible,

یا سَرِیعُ یا بَدِیعُ

ای سریع در کارها ای پدید آورنده

O Swift, O Originator,

یا کَبِیرُ یا قَدِیرُ

ای بزرگ ای توانا

O Great, O Omnipotent,

یا خَبِیرُ یا مُجِیرُ

ای آگاه ای پناه ده

O Knowing, O Supporter.

يَا حَيًّا قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ يَا حَيًّا بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ يَا حَيُّ الَّذِي لَيْسَ كَمِثْلِهِ حَيٌّ

ای زنده پیش از هر موجود زنده ای زنده پس از هر موجود زنده ای که نیست مانندش زنده ای ،

O Everliving, preceding every living being, O Everliving, succeeding every living being,

O Everliving, like unto Whom there is none,

يَا حَيُّ الَّذِي لَا يُشَارِكُهُ حَيٌّ يَا حَيُّ الَّذِي لَا يَحْتَاجُ إِلَى حَيٍّ

ای زنده ای که شریکش نیست هیچ زنده ای ، ای زنده ای که نیازمند نیست به هیچ زنده ای ،

O Everliving, Who has no living partner, O Everliving, Who is not dependent on any living being,

يَا حَيُّ الَّذِي يُمِيتُ كُلَّ حَيٍّ يَا حَيُّ الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ حَيٍّ يَا حَيًّا لَمْ يَرِثِ الْحَيَوَةَ مِنْ حَيٍّ

ای زنده ای که بمیراند هر زنده ای را ، ای زنده ای که روزی دهد هر زنده ای را ، ای زنده ای که ارث نبرد زندگی را از زنده ای ،

O Everliving, Who causes every living being to die, O Everliving, Who has not inherited life from any living being, O Everliving, Who provides sustenance to every living being,

يَا حَيُّ الَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمٌ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ

ای زنده ای که زنده کند مردگان را ، ای زنده پاینده ای که او را چرت و خواب نگیرد

O Everliving, Who quickens the dead, O Everliving, O Self-Subsistent, Slumber seizeth Him not, nor sleep.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

يَا مَنْ لَهُ ذِكْرٌ لَا يُنْسَى يَا مَنْ لَهُ نُورٌ لَا يُطْفِئُ يَا مَنْ لَهُ نِعْمٌ لَا تُعَدُّ

ای که یادش فراموش نشدنی است ای که نورش خاموش نشدنی است ای که نعمتهایش بشمار درنیاید

**O He, Whose remembrance is not forgotten,**

**O He, Whose bounties are countless,**

يَا مَنْ لَهُ مُلْكٌ لَا يَزُولُ يَا مَنْ لَهُ ثَنَاءٌ لَا يُحْصَى

ای که فرمانروائیش زوال نپذیرد ای که مدح و ثنائش نتوان شمردن

**O He, Whose grandeur is perpetual,**

**O He, Whose light is not extinguished,**

يَا مَنْ لَهُ جَلَالٌ لَا يُكَيِّفُ يَا مَنْ لَهُ كَمَالٌ لَا يُدْرِكُ يَا مَنْ لَهُ قَضَاءٌ لَا يُرَدُّ

ای که چگونگی بزرگی و جلالش نتوان گفتن ای که کمالش قابل درک نباشد ای که فرمان قضایش بازگشت ندارد

**O He, Whose order is not rejected,**

**O He, Whose perfection cannot be comprehended,**

يَا مَنْ لَهُ صِفَاتٌ لَا تُبَدَّلُ يَا مَنْ لَهُ نِعْوَةٌ لَا تُغَيَّرُ

ای که صفاتش تبدیل نپذیرد ای که اوصافش تغییر نکند

**O He, Whose attributes do not change,**

**O He, Whose praise does not admit of alteration.,**



يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ يَا مَالِكَ يَوْمِ الدِّينِ

ای پروردگار جهانیان ای فرمانروای روز جزا

O Lord of all the worlds, O Master of the Day of Judgement,

يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ يَا ظَهْرَ اللَّاجِينَ

ای مقصد نهایی جویندگان ای پشت و پناه پناهندگان

O Ultimate Goal of the seeker, O Refuge of the seeker of shelter

يَا مُدْرِكَ الْهَارِبِينَ يَا مَنْ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ

ای دریابنده گریختگان ای که دوست دارد شکیبایان را

O Overtaker of the fugitive, O He Who loves the patient,

يَا مَنْ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

ای که دوست دارد توبه کاران را ای که دوست دارد پاکیزگان را

O He, Who loves the repentant, O He, Who loves the pure,

يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

ای که دوست دارد نیکوکاران را ای که داناتر است به راه یافتگان

O He, Who loves the virtuous,

O He, Who knows best the guided.

(۷۳)

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا شَفِیْقُ یا رَفِیْقُ یا حَفِیْظُ یا مُحِیْطُ

ای مهربان ای رفیق ای نگهدارنده ای احاطه دار بر همه

**O Affectionate, O Companion, O Protector, O Encompasser,**

یا مُقِیْتُ یا مُغِیْثُ یا مُعِزُّ یا مُذِلُّ

ای توانا ای فریاد رس ای عزت بخش ای خوار کننده

**O Provider of sustenance, O Aider of  
seekers of aid, O Honourer, O Humiliator,**

یا مُبْدِئُ یا مُعِیدُ

ای آغازنده ای بازگرداننده

**O Creator, O He Who causes to return.**

يَا مَنْ هُوَ أَحَدٌ بِلَا ضِدٍّ يَا مَنْ هُوَ فَرْدٌ بِلَا نَدٍّ يَا مَنْ هُوَ صَمَدٌ بِلَا عَيْبٍ

ای یکتای بی ضد ای که او یگانه ای است که مانند ندارد ای که او بی نیازی است بی عیب

**O He, Who is single and without opposite, O He, Who is Unique,  
O He, Who is Peerless,**

يَا مَنْ هُوَ وَتَرٌ بِلَا كَيْفٍ يَا مَنْ هُوَ قَاضٍ بِلَا حَيْفٍ

ای که او تنهایی است و چگونگی ندارد ای که او حاکمی است که ستم در حکمش نیست

**O He, Who is Independent and without any defect,  
O He, Who is without changing state,**

يَا مَنْ هُوَ رَبٌّ بِلَا وَزِيرٍ يَا مَنْ هُوَ عَزِيزٌ بِلَا ذُلٍّ يَا مَنْ هُوَ غَنِيٌّ بِلَا فَقْرٍ

ای که او پروردگاری است بدون وزیر ای که او عزیزی است بی ذلت ای که او دارایی است که نداری ندارد

**O He, Who judges without injustice,  
O He, Who is the Lord Cherisher, O He, Who is Mighty without disgrace,**

يَا مَنْ هُوَ مَلِكٌ بِلَا عَزْلِ يَا مَنْ هُوَ مَوْصُوفٌ بِلَا شَبِيهِ

ای که او پادشاهی است که معزول نشود ای که او توصیف شده ای است بی شبیه

**O He, Who is the King without any censure, O He, Whose attributes are matchless.**

يَا مَنْ شُكْرُهُ فَوْزٌ لِلشَّاكِرِينَ يَا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِينَ

ای که سپاسگزاریش مایه سعادت سپاسگزاران است ای که ذکر او موجب شرافت ذکرکنندگان او است

O He, Whose remembrance is an honour for those who remember Him, O He, gratitude to Whom is success for the grateful,

يَا مَنْ حَمْدُهُ عِزٌّ لِلْحَامِدِينَ يَا مَنْ طَاعَتُهُ نَجَاةٌ لِلْمُطِيعِينَ يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِلطَّالِبِينَ

ای که ستایشش عزتی است برای ستایش کنندگان ای که طاعتش وسیله نجات مطیعان است ای که در رحمتش باز است به روی رحمت خواهان

O He, Whose praise is the pride of the praiser,

O He, obedience to Whom is the salvation of the obedient, O He, Whose door is open to the seeker,

يَا مَنْ سَبِيلُهُ وَاضِحٌ لِلْمُنِيبِينَ يَا مَنْ آيَاتُهُ بُرْهَانٌ لِلنَّاطِرِينَ

ای که راه بسوی او آشکار است برای بازآمدگان ای که آیات و نشانه هایش دلیل روشنی است برای بینندگان ای که کتابش

O He, the path leading to Whom is clear for the repentant, O He, Whose signs are proofs for the observers,

يَا مَنْ كِتَابُهُ تَذَكِيرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ يَا مَنْ رِزْقُهُ عُمُومٌ لِلطَّائِعِينَ وَالْعَاصِينَ

سبب پند و تنبیه است برای پرهیزکاران ای که روزی او همگانی است برای فرمانبرداران و نافرمانان

O He, Whose Book is advice to the pious, O He, Whose provision is for the obedient and disobedient alike,

يَا مَنْ رَحْمَتُهُ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

ای که رحمتش نزدیک است به نیکوکاران

O He, Whose mercy is close to the virtuous.

يَا مَنْ تَبَارَكَ اسْمُهُ يَا مَنْ تَعَالَى جَدُّهُ

ای که نامش بزرگ است ای که اقبال او بلند است

**O He, Whose name is glorious, O He, Whose honour is exalted,**

يَا مَنْ لَا إِلَهَ غَيْرُهُ يَا مَنْ جَلَّ ثَنَاهُ يَا مَنْ تَقَدَّسَتْ أَسْمَائُهُ

ای که معبودی جز او نیست ای که برجسته است ثنا و مدحش ای که پاکیزه است نامهایش

**O He-there is no deity except Him,**

**O He-great is His praise, O He, Whose names are sacred,**

يَا مَنْ يَدُومُ بَقَائُهُ يَا مَنْ الْعِظَمَةُ بِهِائِهِ يَا مَنْ الْكِبْرِيَاءُ رِدَائُهُ

ای که بقایش همیشگی است ای که عظمت جلوه او است ای که بزرگی در بر او است

**O He, Whose existence is eternal, O He, Whose glory is His ornament,**

**O He, Whose greatness is His covering,**

يَا مَنْ لَا تُحْصَى الْأَنْعُمُ يَا مَنْ لَا تُعَدُّ نِعَمُ أَتُّهُ

ای که نیکیهایش به حساب درنیاید ای که نعمتهایش شماره نشود

**O He, Whose favours are countless,**

**O He, Whose bounties cannot be enumerated.**

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْتَلِكُ بِاسْمِكَ

خدایا از تو خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا مُعینُ یا آمینُ یا مُبینُ یا متینُ

ای یاور ای امان بخش ای آشکار کننده ای استوار و ثابت

**O Helper, O Trustworthy, O Manifest, O Powerful,**

یا مَکینُ یا رَشیدُ یا حَمیدُ یا مَجیدُ

ای پابرجا ای راهنما ای ستوده ای گرامی

**O Firm, O True Guide, O Praiseworthy, O Glorious,**

یا شَدیدُ یا شَهِیدُ

ای سخت نیرو ای گواه

**O Strong, O Witness.**

يَا ذَا الْعَرْشِ الْمَجِيدِ يَا ذَا الْقَوْلِ السَّدِيدِ

ای صاحب عرش با شوکت ای صاحب گفتار محکم

O Lord of the Glorious Throne, O He, Whose words are right,

يَا ذَا الْفِعْلِ الرَّشِيدِ يَا ذَا الْبَطْشِ الشَّدِيدِ يَا ذَا الْوَعْدِ وَالْوَعِيدِ

ای صاحب کار مستحکم ای صاحب حمله سخت ای صاحب نوید و تهدید

O Master of great deeds, O Master of promise and threat.

O He, Who is guardian and the most praised one,

يَا مَنْ هُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ يَا مَنْ هُوَ فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ يَا مَنْ هُوَ قَرِيبٌ غَيْرٌ بَعِيدٌ

ای که او است صاحب اختیاری ستوده ای که او است کننده هر چه را خواهد ای که او است نزدیکی که دوری ندارد

O He, Who is the mighty doer of whatever He wills,

O He, Who is near and not far, O He, Who is Witness to everything,

يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ يَا مَنْ هُوَ لَيْسَ بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ

ای که او بر هر چیز گواه باشد ای که او ستمکار بر بندگان نیست

O He, Who is not the least cruel to his slaves,

O He, Who has no partner and no adviser,

O He, Who has no equal and no match.

يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ      يَا مَنْ لَا شَبِيهَ لَهُ وَلَا نَظِيرَ

ای که برایش شریک و وزیر نیست      ای که برایش شبیه و نظیری نیست

**O Creator of the sun and the bright moon, O Enricher of the poverty stricken,**

يَا خَالِقَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ الْمُنِيرِ      يَا مُغْنِيَ الْبَائِسِ الْفَقِيرِ      يَا رَازِقَ الطُّفْلِ الصَّغِيرِ

ای آفریننده مهر و ماه تابنده      ای بی نیاز کننده بینوای درمانده      ای روزی ده کودک خردسال

**O Provider of sustenance to small children,**

**O Merciful to the very aged ones, O Joiner of broken bones,**

يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ      يَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيرِ

ای مهرورز پیر کهن سال      ای جوش ده استخوان شکسته

**O Protector of the frightened shelter seekers,**

يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ      يَا مَنْ هُوَ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ      يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

ای نگهدار ترسان پناهنده      ای که به حال بندگانش خبیر و بینا است      ای که او بر هر چیز قادر و تواناست

**O He, Who is All-Aware and All-Seeing of his slaves, O He, Who is Powerful over everything.**



يا ذَا الْجُودِ وَالنَّعْمِ يا ذَا الْفَضْلِ وَالْكَرَمِ

ای صاحب جود و نعمت ای صاحب بخشش و بزرگواری

O Master of generosity and the Bestower of the bounties, O Gracious and Magnanimous,

يا خَالِقَ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ يا بَارِيَّ الذَّرِّ وَالنَّسَمِ يا ذَا الْبَأْسِ وَالنَّقَمِ

ای آفریننده لوح و قلم ای پدید آرنده ذرات و انسان ای دارای عذاب و انتقام

O Creator of the Tablet and the Pen,

O Inflictor of punishment and retaliator O Creator of ants and men,

يا مُلْهِمَ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ يا كاشِفَ الضُّرِّ وَالْأَلَمِ يا عَالِمَ السِّرِّ وَالْهِمَمِ

ای الهام بخش عرب و عجم ای برطرف کننده رنج و الم ای دانای راز و قصدهای نهان

O Inspirer of Arabs and non-Arabs, O Expeller of pain and grief,

O He, Who knows the secrets and the mysteries,

يا رَبَّ الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ يا مَنْ خَلَقَ الْأَشْيَاءَ مِنْ الْعَدَمِ

ای پروردگار کعبه و حرم ای که آفریدی موجودات را از نیستی و عدم

O Lord of the Ka'ba and the Sacred Precinct,

O He, Who has created everything out of nothingness

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

(۸۱)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْتَلِّکَ بِاسْمِکَ

خدایا از تو خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا فاعِلٌ یا جاعِلٌ یا قابِلٌ یا کاملٌ

ای کننده (هر کار) ای مقرر کننده (امور) ای پذیرنده ای کامل

**O Doer, O Creator, O Acceptor, O Perfect,**

یا فاصلٌ یا واصلٌ یا عادلٌ یا غالبٌ

ای جدا کننده ای پیوست دهنده ای دادگر ای چیره

**O Gracious, O Separator, O Just, O Dominant,**

یا طالبٌ یا واهِبٌ

ای جوینده ای بخشنده

**O Seeker, O Generous.**

يَا مَنْ أَنْعَمَ بِطَوْلِهِ يَا مَنْ أَكْرَمَ بِجُودِهِ يَا مَنْ جَادَ بِلُطْفِهِ

ای که نعمت بخشید به فضل خود ای که کرم کرد به بخشش خود ای که جود کرد به لطف خود

O He, Who graciously bestows His bounties on us,

O He, Who honours us with His charity,

O He, Who rewards us out of His benignity,

يَا مَنْ تَعَزَّزَ بِقُدْرَتِهِ يَا مَنْ قَدَّرَ بِحِكْمَتِهِ

ای که عزیز باشد به نیروی خود ای که اندازه گیرد به حکمت خویش

O He, Who makes us respectable with His might,

O He, Who decrees with His wisdom,

يَا مَنْ تَجَاوَزَ بِحِلْمِهِ يَا مَنْ دَبَّرَ بِعِلْمِهِ يَا مَنْ حَكَمَ بِتَدْبِيرِهِ

ای که بگذرد به بردباری خویش ای که تدبیر کرد به دانش خود ای که حکم کند به تدبیر خود

O He, Who judges with His planning, O He, Who decrees with His knowledge,

O He, Who is forbearing with His forbearance,

يَا مَنْ دَنَى فِي عُلُوِّهِ يَا مَنْ عَلَا فِي دُنُوِّهِ

ای که نزدیک است در عین بلندی و ای که بلند است در عین نزدیکی

O He, Who is near us in spite of His exaltation,

O He, Who is exalted despite His nearness.

يا مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ    يا مَنْ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ    يا مَنْ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

ای که راهنمایی کند هر که را خواهد    ای که انجام دهد هر چه خواهد    ای که می آفریند هر چه را خواهد

**O He, Who creates whatever He wishes, O He, Who does whatever He wishes,  
O He, Who guides whomever He wishes,**

يا مَنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ    يا مَنْ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ    يا مَنْ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ

ای که گمراه کند هر که را خواهد    ای که عذاب کند هر که را خواهد    ای که بیامرزد هر که را خواهد

**O He, Who leaves astray whomever He wishes,  
O He, Who punishes whomever He wishes,  
O He, Who forgives whoever He wishes,**

يا مَنْ يُعِزُّ مَنْ يَشَاءُ    يا مَنْ يُذِلُّ مَنْ يَشَاءُ

ای که عزت بخشد به هر که خواهد    ای که ذلت دهد به هر که خواهد

**O He, Who honouHe wishes, He, Who fashions in the womb as He wishes,**

يا مَنْ يُصَوِّرُ فِي الْأَرْحَامِ مَا يَشَاءُ    يا مَنْ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ

مخصوص به رحمت خویش گرداند هر که را خواهد    ای که نقش بندد در میان رحم ها هر طور که خواهد ای که

**O He, Who chooses for His mercy whoever He wishes.**

(۸۴)

يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

ای که نگرفته است همسر و فرزندی ای که قرار داد برای هر چیز اندازه ای

O He, Who has neither wife nor child, O He, Who creates everything in a fixed measure,

يَا مَنْ لَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا يَا مَنْ جَعَلَ الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا

ای که شریک نکرده در حکم خویش احدی را ای که قرار داد فرشتگان را پیام آور

O He, Who has no partner in His rule, O He, Who appointed angels as messengers,

يَا مَنْ جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا

ای که در آسمان برجها قرار داد ای که زمین را قرارگاه کرد

O He, Who made constellations in the heaven, O He, Who made the earth a place of abode,

يَا مَنْ خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا

ای که آفرید از آب بشر را ای که قرار داد برای هر چیز مدت و دورانی

O He, Who created man from water, O He, Who fixed a period for everything,

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا يَا مَنْ أَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

ای که دانشش به هر چیز احاطه کرده ای که عدد هر چیز را شماره کرده

O He, Whose knowledge encompasses everything,

O He, Who knows the number and quantity of everything.

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْتَلُّکَ بِاسْمِکَ

خدایا از تو خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا اَوَّلُ یا اٰخِرُ یا ظاهِرُ یا باطنُ

ای آغاز ای انجام ای ظاهر ای نهان

**O First, O Last, O Manifest, O Hidden,**

یا بَرُّ یا حَقُّ یا فَرْدُ یا وِتْرُ

ای نیکوکار ای برحق ای یکتا ای بی همتا

**O Virtuous, O Right, O He, O Unique**

یا صَمَدُ یا سَرْمَدُ

ای بی نیاز ای ابدی

**O Independent, O Eternal.**

يَا خَيْرَ مَعْرُوفٍ عَرِفَ يَا أَفْضَلَ مَعْبُودٍ عُبِدَ يَا أَجَلَ مَشْكُورٍ شُكِرَ

ای بهترین شناخته شده به نیکی ای برترین معبودی که پرستش شده ای بهترین سپاس شدگان

**O Best recognized of all the recognized,  
O Best of all to be worshipped, O Greatest of those to whom thanks are due,**

يَا أَعَزَّ مَذْكُورٍ ذُكِرَ يَا أَعْلَى مَحْمُودٍ حُمِدَ يَا أَقْدَمَ مَوْجُودٍ طُلِبَ

ای عزیزترین یادشدگان ای والاترین ستوده شده ای پیش ترین موجودی که جوایش شده اند

**O Most remembered of all who are remembered,  
O Most praiseworthy of all those who are praised, O Eternal Existent who is sought,**

يَا أَرْفَعَ مَوْصُوفٍ وُصِفَ يَا أَكْبَرَ مَقْصُودٍ قُصِدَ

ای برترین موجودی که مورد توصیف واقع شده ای بزرگتر مقصودی که قصد او کرده اند

**O Highest of those who are praised,  
O Greatest of the purposes which are striven for,**

يَا أَكْرَمَ مَسْئُولٍ سُئِلَ يَا أَشْرَفَ مَحْبُوبٍ عُلِمَ

ای بزرگوار کسی که از او درخواست شده ای ارجمندترین دوستی که توان یافت

**O Most liberal giver who is requested,  
O Noblest Friend who is known.**

يا حَبِيبَ الْبَاكِيْنَ يا سَيِّدَ الْمُتَوَكِّلِيْنَ يا هَادِيَ الْمُضَلِّيْنَ

ای دوست گریانان ای آقای توکل کنندگان ای رهنمای گمراهان

O Friend of those who weep,  
O Refuge of those who trust-in Him,  
O Guide of the misguided,

يا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِيْنَ يا أَنْيْسَ الذَّاكِرِيْنَ يا مَفْزَعَ الْمَلْهُوْفِيْنَ

ای سرور مؤمنان ای همدم یاد کنندگان (او) ای پناه ستمدیدگان

O Master of the faithful,  
O Friend of worshippers,  
O Shelter of the sorrowful,

يا مُنْجِيَ الصَّادِقِيْنَ يا أَقْدَرَ الْقَادِرِيْنَ

ای نجات دهنده راستگویان ای مقتدرترین قدرت داران

O Redeemer of the truthful,  
O Mightiest of all,

يا أَعْلَمَ الْعَالَمِيْنَ يا إِلَهَ الْخَلْقِ أَجْمَعِيْنَ

ای داناترین دانایان ای معبود تمامی آفریدگان

O Omnipotent.



يَا مَنْ عَلَا فَقَهَرَ يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ يَا مَنْ بَطَّنَ فَخَبَرَ

ای که از برتری بر همه قاهر است ای که فرمانروا است و نیرومند ای که در درونی و از درون آگاه

O God of the entire Creation, O He, Who is high and dominant,  
O He, Who is masterful and powerful,

يَا مَنْ عُبِدَ فَشَكَرَ يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ يَا مَنْ لَا تَحْوِيهِ الْفِكْرُ

ای که پرستندش و او بدان پاداش دهد ای که نافرمانیش کند و بیامرزد ای که در فکرها نگنجد

O He, Who is hidden and aware, O He, Who is worshipped and who appreciates,  
O He, Who is disobeyed and yet forgives,

يَا مَنْ لَا يُدْرِكُهُ بَصَرٌ يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ آثَرٌ

ای که دیده ای او را درنیابد ای که هیچ کاری بر او پنهان نماند

O He, Whom thought cannot encompass,  
O He, Whom eyes cannot see,

يَا رَازِقَ الْبَشَرِ يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَرٍ

ای روزی ده بشر ای اندازه گیر هر اندازه

O He, from Whom nothing is concealed,  
O Provider of sustenance to mankind,  
O He, Who ordained all destinies.

(۸۹)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْتَلْکَ بِاسْمِکَ

خدایا از تو خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا حافظُ یا باریُّ یا ذاریُّ یا باذخُ

ای نگهدار ای پدید آرنده ای آفریننده ای والامقام

**O Protector, O Maker, O Creator, O High,**

یا فارجُ یا فاتحُ یا کاشفُ یا ضامنُ

ای غمزدا ای کارگشا ای برطرف کننده اندوه ای ضامن بندگان

**O Grantor of Relief, O Revealer, O Victorious,**

**O Disclosers, O Guarantor,**

یا امریُّ یا ناهی

ای فرمان ده ای قدغن کن از کارهای بد

**O Commander, O Prohibiter.**

(۹۰)

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَصْرِفُ السُّوءَ إِلَّا هُوَ

ای که نمی داند غیب را جز او ای که باز نگرداند بدی را جز او

O He, besides Whom no one knows the secrets, O He, besides Whom no one drives away calamities,

يَا مَنْ لَا يَخْلُقُ الْخَلْقَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَغْفِرُ الذَّنْبَ إِلَّا هُوَ

ای که نیافریند خلق را جز او ای که نیامرزد گناه را جز او

O He, besides Whom no one creates, O He, besides Whom no one forgives sins,

يَا مَنْ لَا يُتِمُّ النَّعْمَةَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُقَلِّبُ الْقُلُوبَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُدَبِّرُ الْأَمْرَ إِلَّا هُوَ

ای که به پایان نرساند نعمت و احسان را جز او ای که دگرگون نکند دلها را جز او ای که تدبیر نکند کارها را جز او

O He, besides Whom no one perfects the bounties, O He, besides Whom no one transforms hearts,

O He, besides Whom no one manages affairs,

يَا مَنْ لَا يُنْزِلُ الْغَيْثَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَبْسُطُ الرِّزْقَ إِلَّا هُوَ مَنْ لَا يُحْيِي الْمَوْتَى إِلَّا هُوَ

ای که فرو نفرستد باران را جز او ای که نگستراند روزی را جز او ای که زنده نکند مردگان را جز او

O He, besides Whom no one holds the reins, O He, besides Whom no one increases sustenance,

O He, besides Whom no one quickens the dead.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

يا مُعِينِ الضُّعَفَاءِ يا صاحِبَ الغُرَبَاءِ يا ناصرَ الأَوْلِيَاءِ

ای کمک کار ناتوانان ای رفیق دور از وطنان ای یار دوستان

O Helper of the weak, O Companion of the poor,  
O Helper of [His] friends,

يا قاهرَ الأعداءِ يا رافعَ السَّماءِ يا أنيسَ الأَصْفِيَاءِ

ای چیره بر دشمنان ای بالا برنده آسمان ای مونس برگزیدگان

O Overpowerer of the enemies,  
O Elevator of the sky, O Genial to the chosen ones,

يا حبيبَ الأتقياءِ يا كَنزَ الفُقَرَاءِ

ای دوست پرهیزکاران ای گنجینه بینوایان

O Friend of the pious, O Treasure of the indigent,

يا اِلهَ الأَغْنِيَاءِ يا أَكْرَمَ الكُرَمَاءِ

ای معبود توانگران ای کریمترین کریمان

O Lord of the rich, O Most benign of all.

يا كَافِيًا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَا قَائِمًا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ لَا يُشْبِهُهُ شَيْءٌ

ای که چیزی مانندش نیست ای نگهبان بر هر چیز ای کفایت کننده از هر چیز

**O He Who is self-sufficient from everything,  
O He Who is established over everything, O He, nothing is like unto Him,**

يا مَنْ لَا يَزِيدُ فِي مُلْكِهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ

ای که چیزی به فرمانروایش نیفزاید ای که چیزی بر او پوشیده نیست

**O He, nothing extends His kingdom,  
O He from Whom nothing is hidden,**

يا مَنْ لَا يَنْقُصُ مِنْ خَزَائِنِهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

ای که کم نشود از گنجینه هایش چیزی ای که نیست همانندش چیزی

**O He, nothing decreases His treasure, O  
He, nothing is like unto Him,**

يا مَنْ لَا يَغْزُبُ عَنْ عِلْمِهِ شَيْءٌ يَا مَنْ هُوَ خَيْرٌ بِكُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ وَسِعَتْ رَحْمَتُهُ كُلَّ شَيْءٍ

ای که پنهان نماند از دانش او چیزی ای که او خیر و آگاه است به هر چیز ای که رحمتش فراگیرد هر چیز را

**O He, Who is All-Aware, O He, Whose mercy extends to everything**

(۹۳)

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم به حق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا مُکْرِمٌ یا مُطْعِمٌ یا مُنْعِمٌ یا مُعْطِی

ای اکرام کننده ای طعام دهنده ای نعمت بخشنده ای عطا ده

**O Generous, O Provider,**

**O Bestower of bounties, O Bestower of gifts,**

یا مُغْنِی یا مُقْنِی یا مُفْنِی یا مُحِی

ای ثروت ده ای سرمایه ده ای فانی کننده ای زنده کننده

**O Enricher, O Giver of Shelter,**

**O Destroyer, O Quickener,**

یا مُرْضِی یا مُنْجِی

ای خشنود سازنده ای نجات بخش

**O Satisfier, O Agreeable,**

يَا أَوَّلَ كُلِّ شَيْءٍ وَآخِرَهُ يَا إِلَهَ كُلِّ شَيْءٍ وَمَلِيكَهُ

ای آغاز و انجام هر چیز ای معبود و مالک هر چیز

**O First and the Last, O Lord of everything and its Master,**

يَا رَبَّ كُلِّ شَيْءٍ وَصَانِعَهُ يَا بَارِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَخَالِقَهُ يَا قَابِضَ كُلِّ شَيْءٍ وَبَاسِطَهُ

ای پروردگار و سازنده هر چیزی زای پدید آورنده و آفریننده هر چیز ای بست و باز کننده هر چیز

**O Lord Cherisher of everything and its Fashioner,**

**O Controller of everything and its Extender,**

يَا مُبْدِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَمُعِيدَهُ يَا مُنْشِئَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُقَدِّرَهُ

ای پدید آورنده و بازگرداننده هر چیز ای بوجود آورنده و اندازه گیر هر چیز

**O Origin of everything and its Return, O Originator of everything and its estimator,**

يَا مُكَوِّنَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُحَوِّلَهُ يَا مُحْيِيَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُمِيتَهُ يَا خَالِقَ كُلِّ شَيْءٍ وَوَارِثَهُ

ای بود کننده و تبدیل کننده هر چیز ای زنده کننده و میراننده هر چیز ای آفریننده و وارث هر چیز

**O Creator of everything and its destroyer, O Author of everything and its inheritor.**

یا خَیْرَ ذَاکِرٍ وَمَذْکُوْرٍ یا خَیْرَ شَاکِرٍ وَمَشْکُوْرٍ

ای بهترین یادآور و یاد شده ای بهترین سپاسگزار و سپاس شده

**O Best Rememberer and Remembered,**

**O Best Appreciator and Appreciated,**

یا خَیْرَ حَامِدٍ وَمَحْمُوْدٍ یا خَیْرَ شَاهِدٍ وَمَشْهُوْدٍ یا خَیْرَ دَاعٍ وَمَدْعُوٍّ

ای بهترین ستاینده و ستوده شده ای بهترین گواه و گواهی شده ای بهترین خواننده و خوانده شده

**O Best Praiser and Praised, O Best Witness and Witnessed,**

**O Best Inviter and Invited,**

یا خَیْرَ مُجِیْبٍ وَمُجَابٍ یا خَیْرَ مُوْنِسٍ وَأَنْیَسٍ یا خَیْرَ صَاحِبٍ وَجَلِیْسٍ

ای بهترین اجابت کن و اجابت کرده شده ای بهترین انیس و مونس ای بهترین رفیق و هم نشین

**O Best Responser and Responded, O Best Comforter and Consoler,**

**O Best Friend and Companion,**

یا خَیْرَ مَقْصُوْدٍ وَمَطْلُوْبٍ یا خَیْرَ حَبِیْبٍ وَمَحْبُوْبٍ

ای بهترین مقصود و مطلوب ای بهترین دوست و محبوب

**O Most Desired and Sought, O Most Affectionate and Loved.**



يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ دَعَاهُ مُجِيبٌ يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ أَطَاعَهُ حَبِيبٌ

ای که برای خواننده اش اجابت کند ای که به مطیع و فرمانبردارش دوست است

O God, the Answerer to him who calls Him,  
O Friend of him who obeys Him,

يَا مَنْ هُوَ إِلَى مَنْ أَحَبَّهُ قَرِيبٌ يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ اسْتَحْفَظَهُ رَقِيبٌ

ای که به هر که دوستش دارد نزدیک است ای که برای هر کس که از او نگهداری خواهد نگهبانست

O He Who is close to him who loves Him,  
O Protector of one who seeks protection,

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ رَحِيمٌ

ای که نسبت به هر کس به او امید داشته باشد کریم است ای که نسبت به نافرمانش بردبار است ای که در عین عظمت و بزرگیش مهربان است

O God, Who is Generous to him who is hopeful of Him,  
O God, Who is Forbearing to one who disobeys Him, O God, Who is Merciful in spite of His Grandeur,

يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ عَظِيمٌ يَا مَنْ هُوَ فِي إِحْسَانِهِ قَدِيمٌ يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ أَرَادَهُ عَلِيمٌ

ای که در حکمت خود عظیم است ای که در احسان و عطابخشی دیرین است ای که به هر کس که او را بطلبد دانا است

O God, Who is Great in His Wisdom, O God, Who is Eternal in his Benevolence,  
O God, Who is Aware of one who seeks Him.

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْئَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو می خواهم بحق نامت

**O Allah, verily I beseech Thee in Thy name:**

یا مُسَبِّبُ یا مُرَغِّبُ یا مُقَلِّبُ یا مُعَقِّبُ

ای سبب ساز ای رغبت ده ای زیر و رو کن ای پی جو

**O Primal Cause, O Creator of desire, O Changer,**

یا مُرْتَّبُ یا مُخَوِّفُ یا مُحَدِّثُ یا مُذَكِّرُ

ای ترتیب ده ای بیم ده ای ترساننده ای یادانداز

**O Organizer, O Awful, O Saver, O Reminder,**

یا مُسَخِّرُ یا مُعَيِّرُ

ای مسخر کننده ای تغییر دهنده

**O Inflictor O Subjector, O Displacer.**

يَا مَنْ عِلْمُهُ سَابِقٌ يَا مَنْ وَعْدُهُ صَادِقٌ يَا مَنْ لُطْفُهُ ظَاهِرٌ

ای که دانشش پیش است ای که وعده اش راست است ای که لطفش آشکار است

**O He Whose Promise is true, O He Whose Benignity is manifest,  
O He Whose Command is overruling,**

يَا مَنْ أَمْرُهُ غَالِبٌ يَا مَنْ كِتَابُهُ مُحْكَمٌ يَا مَنْ قَضَائِهِ كَائِنٌ

ای که فرمانش بر همه غالب است ای که کتابش محکم است ای که حکم و قضایش حتمی است

**O He Whose Book is clear and final, O He Whose Judgement is inevitable,**

يَا مَنْ قُرْآنُهُ مَجِيدٌ يَا مَنْ مُلْكُهُ قَدِيمٌ

ای که قرآنش مجید و گرامی است ای که فرمانروائیش قدیم است

**O He Whose Qur'an is glorious, O He Whose Rule is eternal,**

يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ يَا مَنْ عَرْشُهُ عَظِيمٌ

ای که فضل و بخشش همگانی است ای که عرش او عظیم است

**O He Whose Favour is common to all, O He Whose Throne is great.**

يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ سَمْعٌ عَنْ سَمْعٍ يَا مَنْ لَا يَمْنَعُهُ فِعْلٌ عَنْ فِعْلٍ

ای که سرگرم نکند او را شنیدنی از شنیدنی دیگر ای که بازش ندارد کاری از کاری

O He-listening to one individual does not prevent Him from listening to others simultaneously,  
O He-doing one thing does not prevent Him from doing other things simultaneously,

يَا مَنْ لَا يُلْهِيهِ قَوْلٌ عَنْ قَوْلٍ يَا مَنْ لَا يُغْلِطُهُ سُؤْالٌ عَنْ سُؤْالٍ

ای که مشغولش نکند گفتاری از گفتاری دگر ای که به اشتباهش نیندازد پرسشی از پرسشی

O He-the speech of one person does not make Him needless of the simultaneous speech of others,  
O He-one request does not make Him forgetful of other requests,

يَا مَنْ لَا يَحْجُبُهُ شَيْءٌ عَنْ شَيْءٍ يَا مَنْ لَا يُبْرِمُهُ الْهَاجُ الْمَلْحِينِ

ای که حجاب نشود او را چیزی از چیزی ای که به ستوهش نیاورد پافشاری اصرار ورزان

O He-the sight of one thing does not prevent Him from seeing other things simultaneously,  
O He-the plaintive cries of those who weep and lament do not bother Him,

يَا مَنْ هُوَ غَايَةُ مُرَادِ الْمُرِيدِينَ يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى هِمَمِ الْعَارِفِينَ

ای که او منتهای مقصود جویندگان است ای که او سرحد نهایی وجهه همت عارفان است

O He Who is the ultimate Aim of the efforts of saints, O He Who is the Goal of seekers,

يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى طَلَبِ الطَّالِبِينَ يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ ذَرَّةٌ فِي الْعَالَمِينَ

ای که او آخرین مرحله خواسته خواستاران است ای که بر او ذره ای در تمام جهانیان پنهان نیست

O He from Whom not a single particle in the worlds is hidden.

يا حَلِيماً لَا يَعْجَلُ يا جَواداً لَا يَبْخُلُ يا صادِقاً لَا يُخْلِفُ

ای بردباری که شتاب نکند ای بخشنده ای که بخل ندارد ای راست وعده ای که خلاف وعده نمی کند

**O Forbearing Who does not make haste, O Generous Who is never a miser, O True Who never breaks the promise,**

يا وَهَّاباً لَا يَمَلُّ يا قاهِراً لَا يُغَلَبُ يا عَظِيماً لَا يُوصَفُ يا عَدِلاً لَا يَحِيْفُ

ای بخشنده ای که خسته نمی شود ای چیره ای که شکست نپذیرد ای بزرگی که در وصف نگنجد ای دادگری که حکمش ستم نکند

**O Munificent Who never regrets, O Dominant Who is never overpowered, O Great Who is indescribable, O Just Who is never oppressive,**

يا غَنِيّاً لَا يَفْتَقِرُ يا كَبيراً لَا يَصْغُرُ يا حَافِظاً لَا يَغْفُلُ

ای توانگری که درویش نشود ای بزرگی که کوچک نشود ای نگهبانی که غفلت نکند

**O Bounteous Who is never rapacious, O Great Who does not become small, O Protector Who does not neglect.**

**سُبْحانَكَ يا لا اِلهَ الاَّ اَنْتَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ خَلِّصْنا مِنَ النَّارِ يا رَبِّ**

منزهی تو ای که معبودی جز تو نیست فریاد فریاد برهان ما را از آتش دوزخ ای پروردگار من

**Praise be to Thee, there is no god but Thee,  
The Granter of all Succour, Protect us from the Fire, O Lord.**

التماس دعا



## بنام خداوند منان

دوستان عزیز، ضمن آرزوی قبولی طاعات شما، محترماً درخواست می‌گردد چنانچه هر گونه اشتباهی در ترجمه ها یافتید و یا پیشنهاد عبارات بهتری دارید، از طریق پست الکترونیکی [modarres3000@yahoo.com](mailto:modarres3000@yahoo.com) به اینجانب اطلاع دهید.

خدایا چنان کن سرانجام کار      که تو خشنود باشی و ما رستگار